swissvoice

Babycom 268

Digital Baby Phone

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

User manual

Istrucciones

Instrukcja Obsługi

Willkommen bei Swissvoice

Nehmen Sie sich etwas Zeit, um diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und um die Funktionen Ihres Babycom 268 kennen und nutzen zu lernen.

Sicherheitshinweise

- **Dieses Produkt kann die verantwortungsbewusste elterliche Aufsicht nicht ersetzen.**
- Dieser Baby-Monitor ist als Hilfe gedacht und eignet sich nicht zur medizinischen Überwachung.
- Geräte und Kabel müssen sich immer ausserhalb der Reichweite von Kindern befinden, niemals in das Babybett oder die Krabbelecke legen!
- Stellen Sie das Gerät nicht in Bädern oder Duschräumen auf und schützen Sie es vor Feuchtigkeit.
- Bei einem Spannungsausfall des öffentlichen Stromnetzes, wenn der Adapter nicht eingesteckt ist oder bei leeren Batterien funktioniert das Gerät nicht.
- Versuchen Sie nicht, die Antenne herauszuziehen oder das Gerät in irgend einer Weise zu modifizieren!

Inhaltsverzeichnis

Verpackungsinhalt 2
Tasten und Anzeigen 3
Tasten Babyeinheit 3
Tasten Elterneinheit 3
Anzeigen 4
Ihr Babycom 268 anschließen 4
Batterien einlegen (Eltern- und Babyeinheit) 4

Hinweise zum Gebrauch von Akkus 4
Erstladung der Batterien / Adapter anschliessen 5
Ladeanzeigen 6
Batterien aufladen 6

Test vor Inbetriebnahme 7
Sendeleistung der Babyeinheit / Empfangsleistung der Elterneinheit testen 7
Sendeleistung der Babyeinheit testen 7
Empfangsleistung der Elterneinheit testen 7

Einstellungen 8
Lautstärke einstellen 8
CTCSS-Code einstellen 8
Sensibilität einstellen (nur Babyeinheit) 9
Tastensperre ein-ausschalten 10

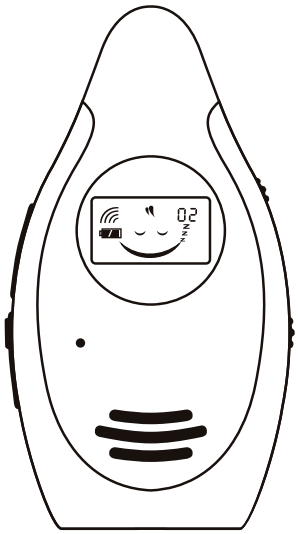
Bedienung 10
Alarm Ausser Reichweite (nur auf Elterneinheit) 10
Mit Babyeinheit sprechen (von Elterneinheit aus) 10
Signalton senden 11
Störung und Selbsthilfe bei der Fehlersuche 11

Anhang 12
Pflege 12
Entsorgungshinweis (Umweltschutz) 13
Batterien-/Akku-Entsorgung 13
Garantiebestimmungen 13
Zulassung und Konformität 14

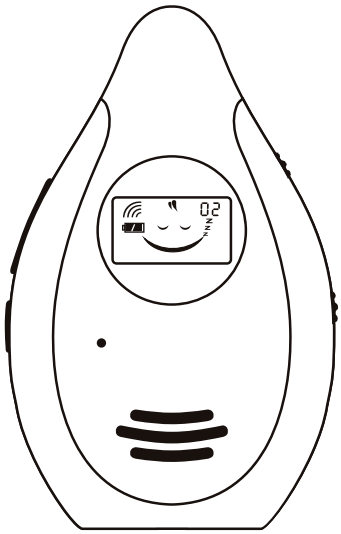
Verpackungsinhalt

AC Netzadapter
(für Elterneinheit)

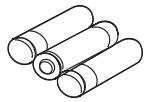
AC Netzadapter
(für Babyeinheit)



Elterneinheit



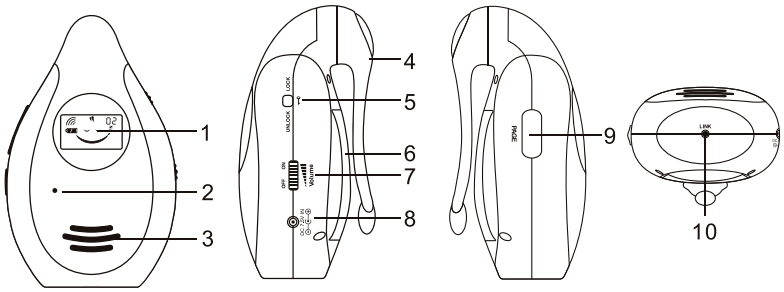
Babyeinheit



Mitgelieferte wiederauf-
ladbare Batterien (x 3)

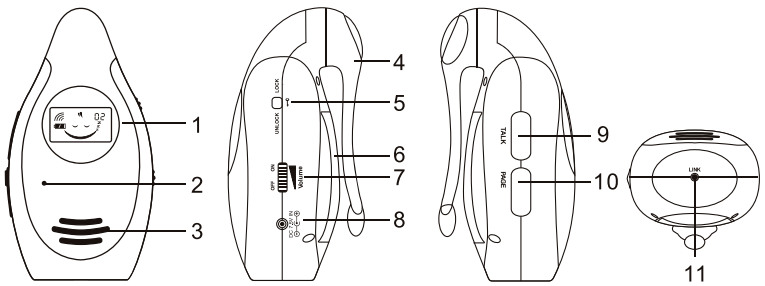
Tasten und Anzeigen

Tasten Babyeinheit



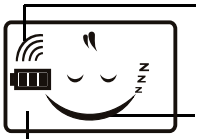
1 LCD Anzeige
2 Mikrofon
3 Lautpsprecher
4 Gürtelclip
5 Tastensperre ein/aus
6 Batteriefach
7 ON/OFF / Lautstärkeregler
8 AC/DC-Anschlussbuchse
9 Taste PAGE
10 Taste LINK

Tasten Elterneinheit



1 LCD Anzeige
2 Mikrofon
3 Lautpsprecher
4 Gürtelclip
5 Tastensperre ein/aus
6 Batteriefach
7 ON/OFF / Lautstärkeregler
8 AC/DC-Anschlussbuchse
9 Taste TALK
10 Taste PAGE
11 Taste LINK

Anzeigen

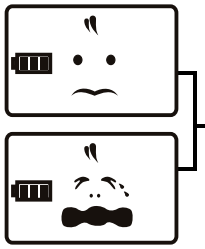


Alarmsymbol Ausser Reichweite

Symbol Baby schläft: kein Signal / Standby-Betrieb

Symbol Ladezustand Batterien

- Geladen
- Fast leer: Sie müssen die Batterien aufladen
- Leer (blinkende Anzeige): Sie müssen die Batterien aufladen

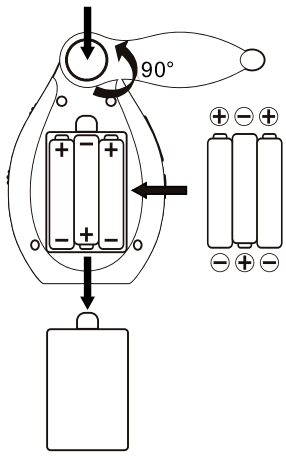


Symbol Baby ruft: die Anzeige wechselt ständig

Ihr Babycom 268 anschließen

Batterien einlegen (Eltern- und Babyeinheit)

- Das Gerät muss ausgeschaltet sein. Drücken Sie auf die Taste auf dem Gürtelclip und drehen Sie ihn um 90° nach rechts oder links.
- Öffnen Sie das Batteriefach.
- Legen Sie die mitgelieferten AAA Batterien in das Gerät ein (Polarität beachten).
- Schliessen Sie das Batteriefach.



Hinweise zum Gebrauch von Akkus

Verwenden Sie nur die Original-Akkus (3 x NiMH, AAA, 1.2 V 600 mAh) und die Original-Netzadapter (7.5 V DC, 600 mA) für Ihr Babycom 268.

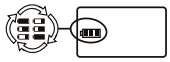
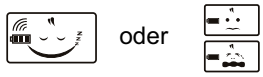
Hinweis:
Der Einsatz anderer Akku-Typen oder von nicht wiederaufladbaren Batterien / Primärzellen kann gefährlich sein und zusätzlich zu Funktionsstörungen bzw. Beschädigungen des Gerätes führen. Die Batterien nicht kurzschließen (gefährlich). Vermeiden Sie besonders versehentliche Kurzschlüsse bei Lagerung und Transport durch z. B. Schlüsselbund, Metallplatten oder Ähnliches und achten Sie darauf, dass die Batterien nicht mit fetthaltigen Stoffen in Verbindung kommen. Batterien deshalb außerhalb des Gerätes nur in isolierender Verpackung aufbewahren. Vermeiden Sie ebenso die Berührung der Kontakte mit fettigen Teilen. Batterien werden während des Aufladens warm; dies ist ein normaler und ungefährlicher Vorgang.

Erstladung der Batterien / Adapter anschliessen

- Bei Auslieferung des Gerätes sind die Batterien noch nicht geladen.
- Um die Batterien zu laden, stecken Sie die mitgelieferten Adapter in die AC/DC-Anschlussbuchsen an der Eltern- und Babyeinheit.
- Stecken Sie die Adapter anschliessend in eine Stromsteckdose. Der Ladevorgang beginnt. Die Ladezeit der Akkus beträgt ca. 8 Stunden (erste Ladung).

Hinweis:
- Die mitgelieferten Adapter wurden speziell für dieses Gerät entwickelt. Sie dürfen nicht für andere Geräte verwendet werden. Verwenden Sie niemals andere Adapter für Ihr Babycom 268.
- Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht geladen werden.
- Wir empfehlen Ihnen die Geräte auszuschalten bevor Sie die Adapter ein- oder ausstecken.
- Wenn die Geräte während längerer Zeit nicht in Gebrauch sind, stecken Sie die Adapter aus.

Ladeanzeigen

Ladevorgang (Gerät ist eingeschaltet)	oder Das Batteriesymbol erscheint und blinkt.
Ladevorgang (Gerät ist ausgeschaltet)	 Das Batteriesymbol erscheint und blinkt.
Vollständig geladen (Gerät ist eingeschaltet)	 oder Das Batteriesymbol ist voll und hört auf zu blinken.
Vollständig geladen (Gerät ist ausgeschaltet)	 Das Batteriesymbol ist voll und hört auf zu blinken.

Batterien aufladen

Wenn die Batterien fast leer sind, zeigt das Display:

Babyeinheit	Elterneinheit
blinkt	

Sie müssen innerhalb der nächsten 5 Minuten die Batterien aufladen. Nach diesem Zeitraum stellt das Gerät automatisch ab.

Hinweis:

- Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden.
- Entfernen Sie leere Batterien, sie könnten auslaufen und das Gerät beschädigen.
- Auf der Babyeinheit ertönt kein Alarmton, wenn die Batterien leer sind!

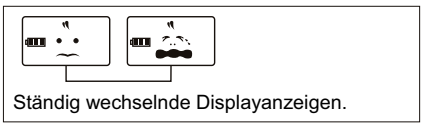
Test vor Inbetriebnahme

Sendeleistung der Babyeinheit / Empfangsleistung der Elterneinheit testen

- Stellen Sie die Geräte in die Räume, in denen Sie sie betreiben wollen.
- Schalten Sie die Geräte ein: Schieben Sie den Schalter ON/OFF auf Position ON. Sie hören ein Klicken, das Gerät ist eingeschaltet.

Sendeleistung der Babyeinheit testen

- Stellen Sie auf der Babyeinheit mit dem Sensibilitätsschalter die gewünschte Empfindlichkeit ein.
- Sobald die Babyeinheit ein Signal sendet, zeigt das Display:



- Wenn die Babyeinheit auf Standby ist, zeigt das Display:

Empfangsleistung der Elterneinheit testen

- Stellen Sie auf der Elterneinheit mit dem Lautstärkeregler die gewünschte Lautstärke ein. Die Elterneinheit ist bereit zum Empfang.
- Sobald die Elterneinheit ein Signal empfängt, zeigt das Display:

- Wenn die Elterneinheit auf Standby ist, zeigt das Display:

Hinweis:
- Sollten störende Geräusche auf Grund von Interferenzen auf den Geräten ertönen (Rauschen, Brummen) ändern Sie den CTCSS-Code der Eltern- und Babyeinheit. Siehe Kapitel „CTCSS-Code einstellen“.
- Testen Sie den Empfang der Elterneinheit vor Gebrauch und jedes Mal, wenn Sie die Babyeinheit umplatzieren.
- Stellen Sie die Babyeinheit mit mindestens 1 Meter Entfernung vom Baby auf.
- Die maximale Reichweite zwischen Eltern- und Babyeinheit beträgt 300 Meter.

Einstellungen

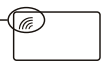
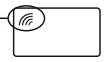
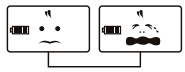
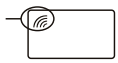
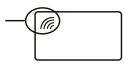
Lautstärke einstellen

Stellen Sie mit dem Lautstärkeregler die gewünschte Lautstärke ein (nach oben schieben = Lautstärke erhöhen / nach unten schieben = Lautstärke verringern).

CTCSS-Code einstellen

Für eine geschütztere Privatsphäre stehen Ihnen 65'000 CTCSS-Codes zur Verfügung: Der Empfänger (Elterneinheit) schaltet sich nur ein, wenn sie ein Signal vom eigenen Sender (Babyeinheit) empfängt. Es ist deshalb unerlässlich auf der Eltern- und der Babyeinheit denselben CTCSS-Code einzustellen, damit die beiden Geräte kommunizieren können.

CTCSS-Code ändern:
- Versichern Sie sich, dass die Geräte eingeschaltet sind.
- Drücken Sie auf die Taste LINK auf der Unterseite der Geräte (benutzen Sie dazu einen spitzen Gegenstand, z.B. Stift). Die Geräte beginnen automatisch mit der Suche nach einem neuen gemeinsamen Code. Das Display zeigt:

Automatisches Scannen des korrespon-dierenden Codes	Elterneinheit: Blinkt 
	Babyeinheit: Blinkt 
Der korrespon-dierende Code wurde erfolg-reich gescannt	Babyeinheit und Elterneinheit: oder  Normalstatus ständig wechselnde Displayanzeigen
Der korrespon-dierende Code wurde nicht erfolgreich gescannt	Elterneinheit: Blinkt weiterhin 
	Babyeinheit: Blinkt weiterhin 

Hinweis:

- Bei der ersten Inbetriebnahme brauchen Sie den CTCSS-Code nicht einzustellen: Sobald Sie die Eltern-/Babyeinheit einschalten, suchen die Geräte automatisch nach einem gemeinsamen Code.
- Wenn Sie die Adapter zur Stromversorgung benutzen, schliessen Sie diese zuerst an, schalten Sie danach die Geräte ein und ändern Sie erst danach den CTCSS-Code.

Sensibilität einstellen (nur Babyeinheit)

Stellen Sie das gewünschte Empfindlichkeitsniveau ein indem Sie den schwarzen Schalter

auf dem Batteriefach der Babyeinheit verschieben:

- nach oben: (Position HI) = hohe Empfindlichkeit (Geräusche in einem Umkreis von 2-6 m werden empfangen)
- nach unten: (Position LO) = mittlere Empfindlichkeit (Geräusche in einem Umkreis von 1-2 m werden empfangen).

Tastensperre ein-ausschalten

Um die Tastensperre einzuschalten, stellen Sie den Schalter Tastensperre UNLOCK LOCK, der sich auf der rechten Seite des Gerätes befindet, auf Position LOCK.

Um die Tastensperre auszuschalten, stellen Sie den Schalter Tastensperre UNLOCK LOCK, der sich auf der rechten Seite des Gerätes befindet, auf Position UNLOCK.

Bedienung

Alarm Ausser Reichweite (nur auf Elterneinheit)

Die maximale Reichweite zwischen Eltern- und Babyeinheit beträgt ungefähr 300 Meter. Wird die Reichweite überschritten zeigt das Display:

Elterneinheit:	Blinkt
Babyeinheit:	Blinkt

Hinweis :
Wenn sich die Geräte ausser Reichweite befinden, funktionieren die Tasten TALK und PAGE nicht.

Mit Babyeinheit sprechen (von Elterneinheit aus)

- Drücken Sie die Taste TALK auf der linken Seite der Elterneinheit. Halten Sie die Taste gedrückt solange Sie ins Mikrofon sprechen.
- Lassen Sie die Taste TALK wieder los um zum normalen Empfangsbetrieb zurückzukehren.

Hinweis:
Solange die Taste TALK gedrückt wird, kann die Elterneinheit keine Signale von der Babyeinheit empfangen.

Signalton senden

Die beiden Geräte können einander einen Signalton senden:

- Drücken Sie die Taste PAGE auf der linken Seite der Eltern-/Babyeinheit um das andere Gerät zu rufen.
- Ein Klingelton ertönt auf dem gerufenen Gerät (3 Beeps)

Störung und Selbsthilfe bei der Fehlersuche

Nicht bei jeder Störung muss es sich um einen Defekt an Ihrem Babycom 268 handeln:

Keine Speisung

- Gerät ist ausgeschaltet. Schalten Sie es ein.
- Überprüfen Sie, dass die Batterien korrekt eingelegt sind.
- Wenn Sie die Adapter zur Stromversorgung benutzen, überprüfen Sie, dass sie eingeschaltet und korrekt angeschlossen sind.
- Die Batterien sind leer. Laden Sie sie auf oder wechseln Sie sie aus.

Mit Babyeinheit sprechen funktioniert nicht

- Sensibilität auf Babyeinheit zu schwach. Erhöhen Sie sie.
- Geräte sind ausser Reichweite. Verringern Sie den Abstand zwischen ihnen.
- Prüfen Sie, dass die Taste TALK nicht gedrückt ist.
- Prüfen Sie, dass die Tastensperre nicht eingeschaltet ist.
- Prüfen Sie, dass die Eltern- und Babyeinheit auf den gleichen CTCSS-Code eingestellt sind.

Signalton senden funktioniert nicht

- Lautstärke auf Elterneinheit zu schwach. Erhöhen Sie die Lautstärke.
- Sensibilität auf Babyeinheit zu schwach. Erhöhen Sie sie.
- Geräte sind ausser Reichweite. Verringern Sie den Abstand zwischen ihnen.

- Prüfen Sie, dass die Taste TALK nicht gedrückt ist.
- Prüfen Sie, dass die Tastensperre nicht eingeschaltet ist.
- Prüfen Sie, dass die Eltern- und Babyeinheit auf den gleichen CTCSS-Code eingestellt sind.

Empfang von Unterhaltungen/Geräuschen aus der Nachbarschaft

- Signalstörung auf Grund eines anderen Babymonitors oder Schnurlos-Telefons auf dem gleichen CTCSS-Code. Stellen Sie Eltern- und Babyeinheit auf einen anderen CTCSS-Code ein.

Störende Geräusche ertönen (Rauschen, Brummen)

- Die Geräte sind zu nahe beieinander (weniger als 1 Meter Abstand). Vergrössern Sie den Abstand zwischen Eltern- und Babyeinheit.
- Lautstärke auf Elterneinheit zu hoch. Verringern Sie die Lautstärke.
- Die Batterien sind leer. Laden Sie sie auf oder wechseln Sie sie aus.

Stromanzeige grün blinkt schnell, kein Senden/Empfangen

- Die Batterien sind leer. Laden Sie sie auf oder wechseln Sie sie aus.

Anhang

Pflege

Ihr Babycom 268 ist ein Produkt, das in Design und Ausführung hohen Ansprüchen genügt. Es sollte daher mit Sorgfalt behandelt werden.
Zum Reinigen des Geräts wischen Sie das Gerät mit einem Antistatiktuch oder einem etwas angefeuchteten weichen Ledertuch ab, anschliessend mit einem trockenen Tuch.

Entsorgungshinweis (Umweltschutz)

Am Ende der Lebensdauer des Produkts darf das Gerät nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie es zu einer Sammelstelle zur Aufbereitung elektrischer und elektronischer Geräte. Das Symbol am Produkt, in der Bedienungsanleitung und/oder Verpackung zeigt dies an.

Einige der Materialien des Produkts können wiederverwendet werden, wenn Sie das Gerät in einer Aufbereitungsstelle abgeben. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

Batterien-/Akku-Entsorgung

Für alle verbrauchten Batterien und Akkus besteht eine gesetzliche Rückgabepflicht; sie dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie die Batterien/ Akkus entsprechend den behördlichen Auflagen. Führen Sie sie der Wiederverwertung zu. Die Batterien/Akkus werden recycelt, da sie z. B. Nickel - Cadmium (Ni - Cd), Blei (Pb), Cadmium (Cd) oder Quecksilber (Hg) enthalten können.
Die Batterien/Akkus sind mit Symbolen und ihrem Inhaltsstoff gekennzeichnet, z. B. :

Garantiebestimmungen

Auf Ihr Gerät wird Garantie ab Kaufdatum im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie Ihr Gerät gekauft haben, gewährt. Zum Nachweis des Kaufdatums bewahren Sie bitte den

Kaufbeleg oder die durch die Verkaufsstelle komplett ausgefüllte Garantiekarte auf. Innerhalb der Garantiezeit werden unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- und Herstellungsfehlern beruhen, beseitigt. Die Garantieleistung erfolgt durch Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes nach Wahl des Lieferanten.
Von der Garantie ausgenommen sind Verbrauchsmaterialien (z. B. Akkuzelle), Mängel, die den Wert oder Gebrauch des Gerätes nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Schäden, die auf unsachgemässen Gebrauch, auf Verschleiss oder auf Eingriffe durch Dritte, zurückzuführen sind. Eventuelle Folgeschäden, hervorgerufen durch die Nutzung, den Ausfall oder Mängel des Produktes, insbesondere jede Haftung für Vermögensschäden sind von dieser Garantie ausgeschlossen.
Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät gekauft haben.

Zulassung und Konformität

Dieser Baby-Monitor entspricht den grundlegenden Anforderungen der R&TTE Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und ist geeignet zum Anschluss und Betrieb in demjenigen Land, in welchem das Gerät verkauft wurde.
Die Konformitätserklärung ist auf folgender Webseite abrufbar: www.swissvoice.net.

CE Die Konformität des Geräts mit der obgenannten Richtlinie wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Bienvenue chez Swissvoice

Prenez le temps de lire attentivement le présent mode d'emploi et de vous familiariser avec les fonctionnalités de votre Babycom 268.

Sécurité

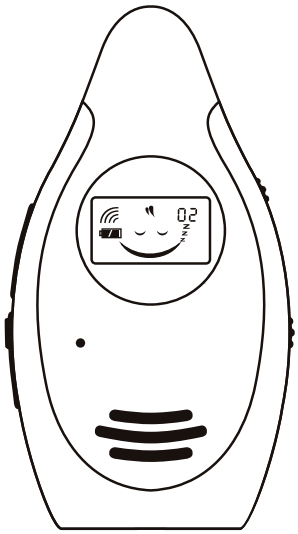
- **Ce produit ne peut remplacer la surveillance d'un adulte responsable.**
- Cet appareil de surveillance bébé est conçu comme une aide. Ne pas l'utiliser comme un appareil de surveillance médical.
- Assurez-vous que le récepteur et le câble de l'adaptateur soient hors de portée de l'enfant. Ne jamais mettre le récepteur à l'intérieur du berceau ou du parc du bébé !
- Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
- Votre Babycom 268 ne peut pas fonctionner si l'adaptateur secteur n'est pas branché ou en cas de coupure de courant.
- Ne tirez pas sur les antennes et ne modifiez en aucun cas les appareils !

Sommaire

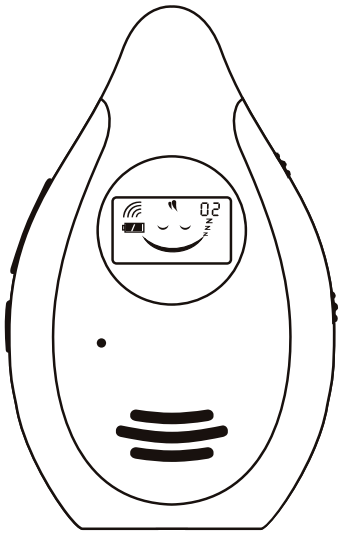
Matériel livré **17**
Touches et affichages **18**
Touches appareil bébé 18
Touches appareil parents 18
Affichages 19
Raccorder le Babycom 268 . . . . . **19**
Mise en place des batteries (appareil parents / bébé) 19

Informations sur l'utilisation des batteries 19
Charger les batteries pour la première fois / Raccorder les adaptateurs 20
Indications de charge 21
Recharge des batteries 21
Test avant la première utilisation 22
Tester l'émission de l'appareil bébé et la réception de l'appareil parents 22
Tester l'émission de l'appareil bébé 22
Tester la réception de l'appareil parents 22
Configuration 23
Régler le volume 23
Régler les codes CTCSS 23
Régler la sensibilité (uniquement pour l'appareil bébé) 24
Verrouillage / déverrouillage des touches 25
Fonctionnement 25
Alerte hors portée (uniquement sur l'appareil parents) 25
Appeler l'appareil bébé avec l'appareil parents 25
Mode message 26
Aide à la recherche d'erreurs 26
Annexe 27
Entretien 27
Elimination (protection de l'environnement) 28
Elimination des batteries NiMH 28
Garantie 28
Homologation et conformité 29

Matériel livré



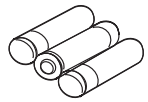
Appareil parents



Appareil bébé

Adaptateur AC
(pour l'appareil parents)

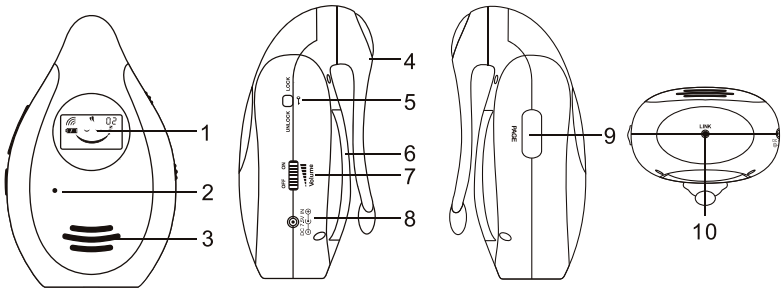
Adaptateur AC
(pour l'appareil bébé)



Batteries rechargeables
fournies (x 3)

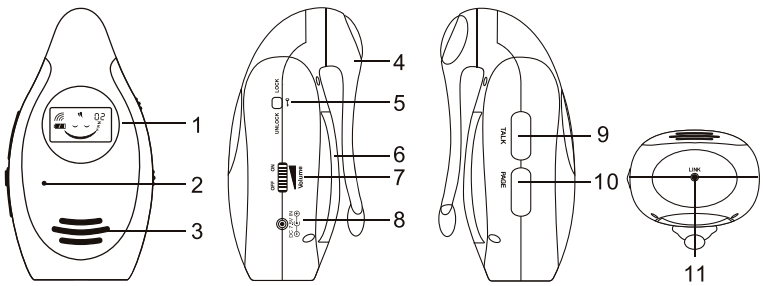
Touches et affichages

Touches appareil bébé



1 Affichage LCD
2 Microphone
3 Haut-parleur
4 Clip ceinture
5 Verrouillage / Déverrouillage
6 Compartiment batteries
7 Interrupteur On / Off / Réglage volume
8 Prise AC/DC
9 Touche PAGE
10 Touche LINK

Touches appareil parents



1 Affichage LCD
2 Microphone
3 Haut-parleur
4 Clip ceinture
5 Verrouillage / Déverrouillage
6 Compartiment batteries
7 Interrupteur On / Off / Réglage volume
8 Prise AC/DC
9 Touche TALK
10 Touche PAGE
11 Touche LINK

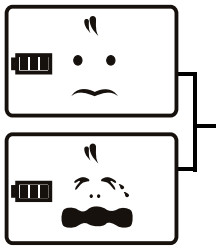
Affichages

Icône d’alarme hors de portée

Icône “Bébé dort“ : (pas de signal /mode veille)

Icône des batteries:

- Batteries pleines
- Batteries presque vides, vous devez charger les batteries
- Batteries vides (clignote), vous devez charger les batteries.

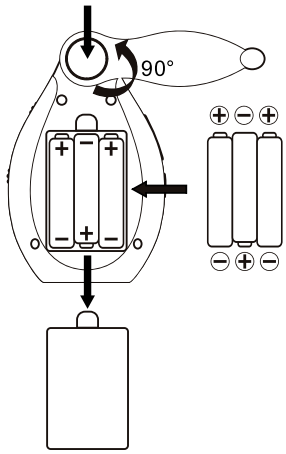


Icône “Bébé appelle“ : l'affichage change constamment

Raccorder le Babycom 268

Mise en place des batteries (appareil parents / bébé)

- Assurez-vous que l’appareil est éteint. Pressez la touche sur le clip ceinture et tournez-le de 90° dans un sens ou dans l’autre.
- Ouvrez le compartiment des batteries.
- Insérez les batteries AAA fournies dans l'appareil parents/bébé en respectant les polarités.
- Refermez le compartiment des batteries.



Informations sur l’utilisation des batteries

N’utilisez que les batteries d’origine (3 x NiMH, AAA, 1.2 V 600 mAh) ainsi que les adaptateurs secteur d’origine (7.5 V DC, 600 mA).

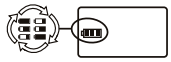
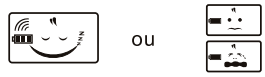
Nota :
L'utilisation d'autres types de batteries ou de batteries non rechargeables pourrait s'avérer dangereuse et perturber le fonctionnement de l'appareil, voire l'endommager. Ne court-circuitez pas les batteries (danger). Evitez en particulier les courts-circuits accidentels lors du stockage ou du transport, pouvant être causés par exemple par un trousseau de clés, des plaques métalliques ou similaires et veillez à ce que les batteries n'entrent pas en contact avec des matières grasses. Conservez de ce fait les batteries dans un emballage isolant lorsqu'ils ne sont pas dans l'appareil. Evitez également de toucher les contacts avec des objets gras. Les batteries s'échauffent pendant la charge. Il s'agit là d'un phénomène normal et sans danger.

Charger les batteries pour la première fois / Raccorder les adaptateurs

- Les batteries ne sont pas chargées lorsque vous déballez l'appareil.
- Pour charger les batteries, branchez les adaptateurs AC fournis aux prises AC/DC des appareils parents et bébé.
- Branchez-les ensuite sur une prise de courant. Le processus de charge se met en route. La durée du premier cycle de charge est d'environ 8 heures.

Nota :
- Les adaptateurs fournis ont été spécialement élaborés pour ce produit. Ils ne peuvent être utilisés pour d'autres appareils. Ne jamais utiliser un adaptateur différent pour cet appareil de surveillance bébé.
- N'essayez pas de recharger des batteries non-rechargeables.
- Il est recommandé d'éteindre les appareils avant de brancher ou de débrancher les adaptateurs.
- Si vous n'utilisez pas les appareils pendant un certain temps, débranchez les adaptateurs de la prise de courant.

Indications de charge

En charge (L'appareil est allumé)	 L'icône de la batterie fait une boucle et clignote.
En charge (L'appareil est éteint)	 L'icône de la batterie fait une boucle et clignote.
Chargé (L'appareil est allumé)	 L'icône de la batterie est plein et arrête de clignoter.
Chargé (L'appareil est éteint)	 L'icône de la batterie est plein et arrête de clignoter.

Recharge des batteries

Lorsque le niveau des batteries faiblit, l'écran affiche :

Appareil du bébé	Appareil des parents
Clignotant	

Vous devez recharger les batteries dans les 5 minutes qui suivent. Après ce délai, l'appareil s'éteint automatiquement.

Nota :

- N'essayez pas de recharger des batteries non-rechargeables.
- Enlevez les batteries usagées des appareils, elles pourraient couler et les endommager.
- Sur l'appareil bébé aucune alerte batteries faibles n'est émise !

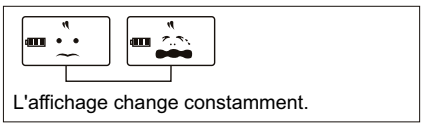
Test avant la première utilisation

Tester l’émission de l’appareil bébé et la réception de l’appareil parents

- Mettez les deux appareils (bébé et parents) dans la pièce où vous devez les utiliser.
- Enclenchez les appareils en coulissant l’interrupteur On/Off sur la position On. Vous entendez un clic indiquant que l’appareil est allumé.

Tester l’émission de l’appareil bébé

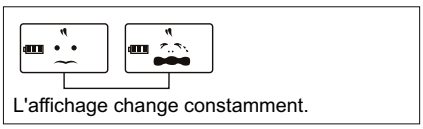
- Réglez la sensibilité désirée sur l’appareil bébé en utilisant l’interrupteur de sensibilité.
- Dès que l’appareil bébé transmet un signal, l’écran affiche :



- L’appareil est en veille si l’écran affiche :

Tester la réception de l’appareil parents

- Réglez le volume désiré sur l’appareil parents en utilisant l’interrupteur VOLUME. L’appareil parents est prêt pour la réception.
- Dès que l’appareil parents reçoit un signal, l’écran affiche :



- L’appareil est en veille si l’écran affiche :

Nota :
- S'il arrive que vous ayez des interférences (bourdonnements etc.), changez le code CTCSS des deux appareils. Pour les détails, veuillez vous reporter au chapitre « Régler les codes CTCSS ».
- Testez la réception du son sur l'appareil parents avant utilisation et chaque fois que vous changez l'appareil bébé de place.
- Placez le transmetteur à au moins un mètre du bébé pour une transmission optimale du son.
- La portée de transmission entre émetteur (appareil bébé) et récepteur (appareil parents) est de 300 mètres au maximum.

Configuration

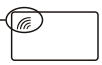
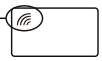
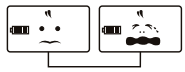
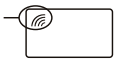
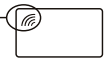
Régler le volume

Faites coulisser l'interrupteur Réglage Volume jusqu'au niveau sonore désiré (vers le haut pour augmenter le volume / vers le bas pour le diminuer).

Régler les codes CTCSS

Vous disposez de 65'000 codes CTCSS pour une communication plus privée : Le récepteur (l'appareil parents) s'enclenche uniquement s'il reçoit un signal de son propre émetteur (appareil bébé). Il est donc indispensable que le même code CTCSS soit réglé sur les 2 appareils pour qu'ils puissent communiquer entre eux.

Pour changer le code CTCSS :
- Assurez-vous que les appareils soient allumés.
- Appuyez sur la touche LINK se trouvant sous les appareil parents et bébé (utilisez un objet pointu tel qu'un stylo). Les appareils commencent automatiquement à rechercher un nouveau code commun. L'écran affiche :

Recherche automatique du code	Appareil des parents: Clignotant 
	Appareil du bébé: Clignotant 
Le code correspondant a été scanné avec succès	Appareil des parents et Appareil du bébé: ou  Position normale L'affichage change constamment
Le code correspondant n'a pas été scanné	Appareil des parents: clignotant 
	Appareil du bébé: clignotant 

Nota :

- Lors de la première mise en service, pas besoin de régler le code CTCSS : Lorsque vous allumez les appareils parents et bébé, ceux-ci recherchent automatiquement un code commun.
- Si vous utilisez les appareils avec les adapateurs, branchez d'abord les adaptateurs, enclenchez les unités et changez ensuite le code CTCSS.

Régler la sensibilité (uniquement pour l'appareil bébé)

Réglez la sensibilité (niveau de détection des sons) de l'appareil bébé en coulissant l'interrupteur sensibilité (noir)

sur le compartiment des batteries.

- position HI = sensibilité accrue (rayon de détection des sons 2 à 6 mètres)
- position LO = sensibilité moyenne (rayon de détection des sons 1 à 2 mètres)

Verrouillage / déverrouillage des touches

Mettez l'interrupter de verrouillage/déverrouillage UNLOCK LOCK situé sur le côté droite de l'appareil sur la position LOCK pour verrouiller les touches.

Mettez l'interrupter de verrouillage/déverrouillage UNLOCK LOCK sur la position UNLOCK pour déverrouiller les touches.

Fonctionnement

Alerte hors portée (uniquement sur l'appareil parents)

La portée de transmission entre émetteur (appareil bébé) et récepteur (appareil parents) est de 300 mètres au maximum. Si la portée est dépassée, les appareils affichent :

Appareil des parents	Clignotant
Appareil du bébé	Clignotant

Nota :
Si les appareils sont hors portée, vous ne pouvez pas utiliser les touches TALK et PAGE.

Appeler l'appareil bébé avec l'appareil parents

- Appuyez sur la touche TALK située sur le côté gauche de l'appareil parents et tenez-la enfoncée pendant que vous parlez dans le microphone.
- Relâchez la touche TALK pour revenir en mode réception.

Nota :
Tant que la touche TALK est enfoncée, l'appareil parents ne peut pas recevoir de signaux de l'appareil bébé.

Mode message

L'un des appareils peut envoyer un signal d'appel à l'autre :

- Appuyez sur la touche PAGE située sur le côté gauche de l'appareil parents et bébé pour appeler l'autre appareil.
- Un signal sonore est émis sur l'appareil appelé (3 bips).

Aide à la recherche d'erreurs

Une panne n'est pas forcément due à un défaut de votre Babycom 268 :

Pas d'alimentation

- L'appareil n'est pas allumé. Allumez-le.
- Vérifiez que les batteries soient correctement installées.
- Si vous utilisez les adaptateurs pour alimenter les appareils, vérifiez que ceux-ci soient branchés correctement.
- Les batteries sont vides, rechargez ou changez-les.

Pas de message transmis

- Le niveau de sensibilité de l'appareil bébé est trop bas. Augmentez-le.
- Les appareils sont hors de portée. Rapprochez-les.
- Assurez-vous que la touche TALK ne soit pas enfoncée.
- Assurez-vous que les touches ne soient pas verrouillées.
- Assurez-vous que les deux appareils soient réglés sur le même code CTCSS.

Pas de signal sonore

- Le niveau du volume de l'appareil parents est réglé trop bas. Augmentez-le.
- Le niveau de sensibilité de l'appareil bébé est trop bas. Augmentez-le.
- Les appareils sont hors de portée. Rapprochez-les.
- Assurez-vous que la touche TALK ne soit pas enfoncée.
- Assurez-vous que les touches ne soient pas verrouillées.

- Assurez-vous que les deux appareils soient réglés sur le même code CTCSS.

Conversations/bruits en provenance d'un voisin

- Signaux d'interférence, un autre appareil de surveillance bébé ou un téléphone sans fil dans les environs est réglé sur le même code CTCSS. Modifiez le réglage sur vos appareils.

Parasites et autres bruits gênants

- Les 2 appareils (parents/bébé) sont placés trop près l'un de l'autre (à moins d'un mètre de distance). Eloignez-les.
- Le volume sur l'appareil parents est trop fort. Baissez-le.
- Les batteries sont vides, rechargez ou changez-les.

Le voyant de marche clignote rapidement en vert, aucune transmission/émission

- Batteries épuisées, rechargez ou changez-les.

Annexe

Entretien

Votre appareil de surveillance pour bébé est un produit répondant à de hautes exigences en matière de design et de fabrication, raison pour laquelle il convient de le traiter avec soin.
Pour nettoyer l'appareil, frottez d'abord l'appareil avec un chiffon antistatique ou une peau de chamois légèrement humide puis séchez-le avec un chiffon sec.

Elimination (protection de l’environnement)

A la fin de sa durée de vie, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Apportez-le à un point de collecte pour le traitement des appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le mode d’emploi et/ou l’emballage indique ces conditions d’élimination.

Lorsque l'appareil est déposé dans un centre de traitement, certains de ses matériaux peuvent être recyclés. Par la réutilisation de certains éléments ou matériaux bruts des produits usagés, vous contribuez de manière essentielle à la protection de l’environnement.

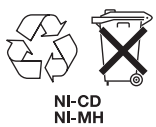
Veuillez vous adressez aux autorités locales dont vous dépendez pour tout complément d’information sur les points de collecte près de chez vous.

Elimination des batteries NiMH

La loi impose la collecte spécifique des piles et batteries usagés. Ils ne peuvent être éliminés avec les ordures ménagères. Pour éliminer les batteries/accumulateurs conformez-vous aux prescriptions en vigueur localement. Amenez-les au recyclage.

Les batteries/accumulateurs sont recyclés parce qu’ils peuvent contenir du nickel-cadmium (Ni-Cd), du plomb (Cd), du cadmium (Cd) ou du mercure (Hg).

Les matériaux des batteries / accumulateurs sont signalés par des symboles, Exemple :



Garantie

Votre appareil bénéficie, à partir de sa date d’acquisition, d’une garantie conforme aux dispositions légales en vigueur dans le pays dans lequel vous l’avez acheté.

Pour pouvoir prouver la date d'acquisition de votre appareil, veuillez donc conserver précieusement votre ticket de caisse ou la carte de garantie qui aura été dûment remplie par le responsable de votre point de vente.
Pendant la durée de validité de la garantie, tous les défauts de fabrication ou qui auront été constatés sur le matériel seront éliminés gratuitement.
Cette prestation de garantie prendra la forme soit d'une réparation, soit d'un échange standard de l'appareil défectueux, au choix du fournisseur.
Sont exclus de la garantie les consommables (par exemples la batterie), les défauts réduisant de manière insignifiante la valeur ou l'utilisation de l'appareil ainsi que les dommages causés par une utilisation non conforme de l'appareil, l'usure ou l'intervention d'un tiers.
Les éventuels dommages découlant de l'utilisation, de la défaillance ou d'un défaut du produit et notamment toute responsabilité pour dommages pécuniaires sont expressément exclus de la présente garantie.
Pour toute prétention à garantie, veuillez vous adresser au point de vente auprès duquel vous avez acheté votre appareil de surveillance pour bébé.

Homologation et conformité

Cet appareil de surveillance pour bébé est conforme aux exigences fondamentales de la Directive R&TTE 1999/5/CEE concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et est destiné au raccordement et au fonctionnement dans le pays dans lequel il a été commercialisé.
La déclaration de conformité peut être consultée sur le site suivant: www.swissvoice.net.

CE La conformité de l'appareil à la directive mentionnée ci-dessus est attestée par la marque CE sur l'appareil.

Benvenuti da Swissvoice

Prendetevi il tempo di leggere attentamente le presenti istruzioni per scoprire e imparare a usare le funzioni di questo apparecchio.

Avvertenze di sicurezza

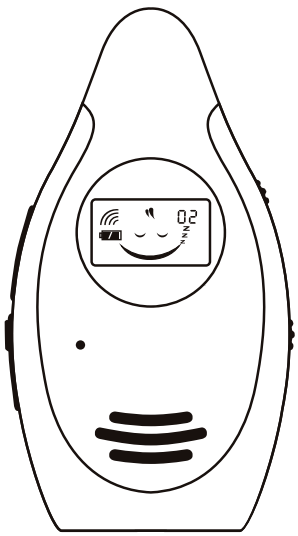
- **Questo prodotto non supplice a un controllo responsabile da parte dei genitori.**
- Il baby monitor è inteso come aiuto e non si presta per la sorveglianza in ambito medico.
- Gli apparecchi e i cavi vanno sempre tenuti fuori dalla portata dei bambini e non devono mai essere messi nel lettino o nel box!
- Non collocare l'apparecchio in stanze da bagno o locali doccia e proteggerlo dall'umidità.
- In caso di caduta di tensione sulla rete elettrica, adattatore non inserito nella presa o pile scariche l'apparecchio non funziona.
- Non tentare di estrarre l'antenna o di modificare in qualsiasi modo l'apparecchio!

Sommario

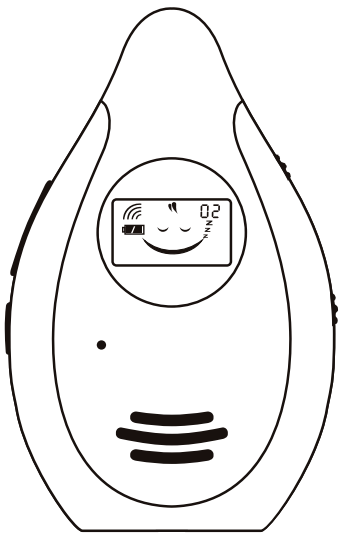
Contenuto dell'imballaggio 32
Tasti e visualizzazioni 33
Tasti unità bebè 33
Tasti unità genitori 33
Visualizzazioni 34
Predisporre il Babycom 268 34
Introdurre le pile (unità genitori e unità bebè) 34

Indicazioni sull'uso di accumulatori 34
Prima carica delle pile / Collegare l'adattatore 35
Stato di carica 36
Ricaricare le pile 36
Test preliminare 37
Testare la trasmissione dell'unità bebè / la ricezione dell'unità genitori 37
Testare la trasmissione dell'unità bebè 37
Testare la ricezione dell'unità genitori 37
Impostazioni 38
Regolare il volume 38
Impostare il codice CTCSS 38
Regolare la sensibilità (solo unità bebè) 39
Attivare/Disattivare il blocco tasti 40
Modo d'uso 40
Allarme fuori portata (solo unità genitori) 40
Parlare con l'unità bebè (a partire dall'unità genitori) 40
Inviare un segnale acustico 41
Come intervenire personalmente in caso di anomalie ed errori . . .41
Appendice 42
Cura 42
Avvertenze per lo smaltimento (Salvaguardia dell'ambiente) 43
Smaltimento di batterie ed accumulatori 43
Garanzia 43
Omologazione e conformità 44

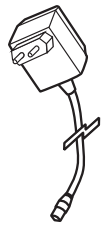
Contenuto dell'imballaggio



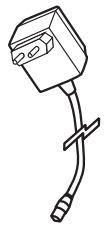
Unità genitori



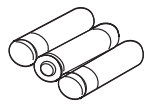
Unità bebè



Adattatore AC
(per unità genitori)



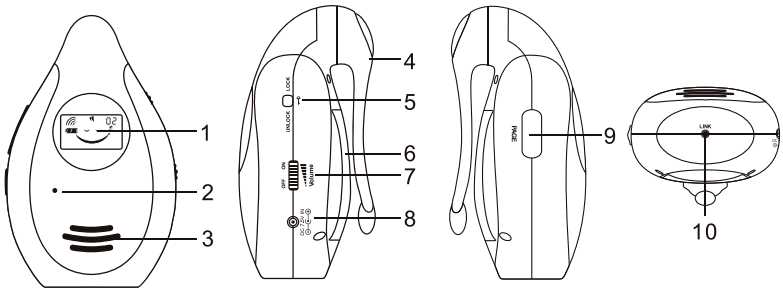
Adattatore AC
(per unità bebè)



Pile ricaricabili in
dotazione (3 x)

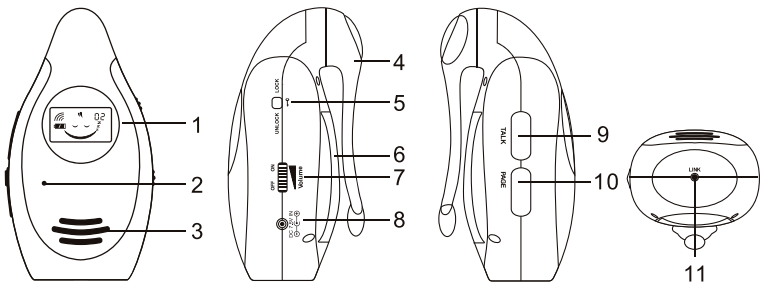
Tasti e visualizzazioni

Tasti unità bebè



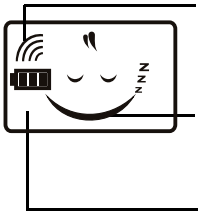
1 Display LCD
2 Microfono
3 Altoparlante
4 Clip da cintura
5 Blocco tasti on/off
6 Vano pile
7 Interruttore ON/OFF / Regolatore di volume
8 Presa AC/DC
9 Tasto PAGE
10 Tasto LINK

Tasti unità genitori



1 Display LCD
2 Microfono
3 Altoparlante
4 Clip da cintura
5 Blocco tasti on/off
6 Vano pile
7 Interruttore ON/OFF / Regolatore di volume
8 Presa AC/DC
9 Tasto TALK
10 Tasto PAGE
11 Tasto LINK

Visualizzazioni

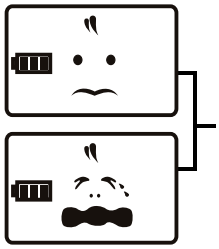


Simbolo di allarme fuori portata

Simbolo "Bebè dorme": nessun segnale / standby

Simbolo "Stato di carica pile"

- Pile cariche
- Pile quasi scariche: è necessario caricare le pile
- pile scariche (lampeggiante): è necessario caricare le pile

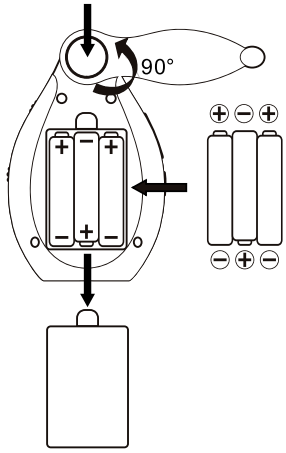


Simbolo "Bebè chiama": il display cambia continuamente

Predisporre il Babycom 268

Introdurre le pile (unità genitori e unità bebè)

- L'apparecchio deve essere spento. Premere il tasto sul clip da cintura ruotare quest'ultimo di 90° verso destra o verso sinistra.
- Aprire il vano pile.
- Introdurre le pile AAA in dotazione (osservare la polarità).
- Chiudere il vano pile.



Indicazioni sull'uso di accumulatori

Utilizzare esclusivamente le pile ricaricabili originali (3 x NiMH, AAA, 1.2 V 600 mAh) e l'adattatore di rete originale (7.5 V DC, 600 mA).

Avvertenze

L'uso di altri tipi di accumulatore e di pile normali non ricaricabili può essere pericoloso e compromettere il funzionamento o danneggiare l'apparecchio. Non cortocircuitare le pile (è pericoloso). Evitare in particolare cortocircuiti accidentali durante lo stoccaggio e il trasporto causati p.e. da mazzi di chiavi, placche di metallo o simili ed evitare che le pile entrino in contatto con sostanze grasse. Le pile non inserite nell'apparecchio vanno conservate in un imballaggio isolante. Evitare anche di toccare i contatti con oggetti grassi. Durante la ricarica, le pile si riscaldano; si tratta di un fenomeno normale e assolutamente non pericoloso.

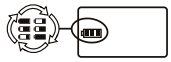
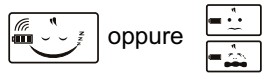
Prima carica delle pile / Collegare l'adattatore

- Al momento della consegna, le pile sono scariche.
- Per caricare le pile, collegare gli adattatori in dotazione alle rispettive prese AC/DC dell'unità genitori e dell'unità bebè.
- Inserire infine gli adattatori in una presa elettrica. Il processo di carica inizia. Il tempo di carica degli accumulatori è di circa 8 ore (prima carica).

Avvertenze

- Gli adattatori in dotazione sono stati sviluppati specificamente per questo prodotto. Non devono essere utilizzati per agli apparecchi. Non utilizzare mai altri adattatori per il Babycom 268.
- Le pile non ricaricabili non possono essere ricaricate.
- Si raccomanda di spegnere gli apparecchi prima di collegare o staccare gli adattatori.
- Se gli apparecchi non vengono utilizzati per un lungo periodo, staccare gli adattatori dalla presa elettrica.

Stato di carica

In carica (unità accesa)	 oppure Il simbolo della batteria lampeggia.
In carica (unità spenta)	 Il simbolo della batteria lampeggia.
Pile cariche (unità accesa)	 oppure Il simbolo della batteria è pieno e non lampeggia più
Pile cariche (unità spenta)	 Il simbolo della batteria è pieno e non lampeggia più

Ricaricare le pile

Quando le pile sono quasi scariche sul display appare:

Unità bebè	Unità genitori
Lampeggiante	

Le pile devono essere messe in ricarica nei successivi 5 minuti. In caso contrario l'apparecchio si spegne automaticamente.

Avvertenze

- Le pile non ricaricabili non possono essere ricaricate.
- Rimuovere le pile scariche; l'eventuale fuoriuscita di liquido potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- L'unità bebè non emette alcun segnale acustico in caso di pile quasi scariche!

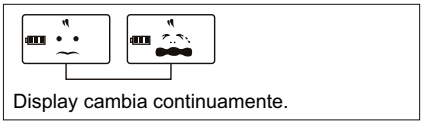
Test preliminare

Testare la trasmissione dell'unità bebè / la ricezione dell'unità genitori

- Collocare gli apparecchi nei locali in cui si desidera utilizzarli.
- Accendere gli apparecchi portando l'interruttore ON/OFF sulla posizione ON. Uno scatto segnala che l'apparecchio è accesso.

Testare la trasmissione dell'unità bebè

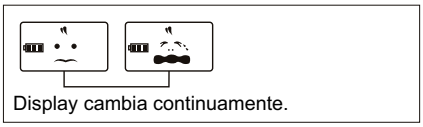
- Regolare il livello rumore desiderato con il commutatore di sensibilità.
- Non appena l'unità bebè invia un segnale, sul display appare:



- Quando l'unità bebè è in standby, sul display appare:

Testare la ricezione dell'unità genitori

- Impostare il livello di volume desiderato con il regolatore di volume. L'unità genitori è pronta a ricevere.
- Non appena l'unità genitori riceve un segnale, sul display appare:



- Quando l'unità genitori è in standby, sul display appare:

Avvertenze

- Se gli apparecchi emettono rumori fastidiosi (fruscii, ronzii) causati da interferenze, modificare il codice CTCSS sull'unità genitori e sull'unità bebè. Vedi capitolo "Impostare il codice CTCSS".
- Testare la ricezione dell'unità genitori prima dell'uso e ogni volta che si sposta l'unità bebè.
- Collocare l'unità bebè ad almeno 1 metro di distanza dal bebè.
- La portata massima tra l'unità genitori e l'unità bebè è di 300 metri.

Impostazioni

Regolare il volume

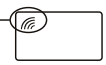
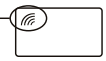
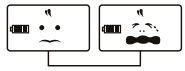
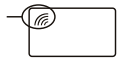
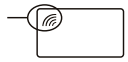
Impostare il livello di volume desiderato con il regolatore di volume (spostarlo verso l'alto = aumentare il volume / spostarlo verso il basso = ridurre il volume).

Impostare il codice CTCSS

Per una maggiore protezione della sfera privata, sono disponibili 65'000 codici CTCSS: il ricevitore (unità genitori) si accende soltanto quando riceve un segnale dal proprio emettitore (unità bebè). È perciò indispensabile impostare lo stesso codice CTCSS sull'unità genitori e sull'unità bebè affinché gli apparecchi possano comunicare tra loro.

Modificare il codice CTCSS

- Accertarsi che gli apparecchi siano accesi.
- Premere il tasto LINK sul lato inferiore degli apparecchi (utilizzare un oggetto appuntito, p.e. una penna a sfera). Gli apparecchi iniziano automaticamente a cercare un nuovo codice comune. Sul display appare:

Ricerca automatica del codice	Unità genitori : Lampeggiante  Unità bebè : Lampeggiante 
Codice trovato	Unità bebè e genitori : oppure  Modalità normale Display cambia continuamente
Codice non è stato trovato	Unità genitori : Lampeggiante  Unità bebè : Lampeggiante 

Avvertenze

- Alla prima messa in funzione non occorre impostare il codice CTCSS: quando si accendono gli apparecchi, questi iniziano automaticamente a cercare un codice comune.
- Se gli adattatori vengono utilizzati per alimentare gli apparecchi, collegare dapprima gli adattatori, inserirli in una presa elettrica, accendere gli apparecchi e modificare il codice CTCSS.

Regolare la sensibilità (solo unità bebè)

Impostare la sensibilità desiderata spostando il commutatore nero

che si trova sul vano pile dell'unità bebè:

- verso l'alto: (posizione HI) = sensibilità alta (i rumori vengono captati in un raggio di 2-6 m);
- verso il basso: (posizione LO) = sensibilità media (i rumori vengono captati in un raggio di 1-2 m).

Attivare/Disattivare il blocco tasti

Per attivare il blocco tasti, portare il commutatore UNLOCK LOCK che si trova sul lato destro dell'apparecchio sulla posizione LOCK.

Per disattivare il blocco tasti, portare il commutatore UNLOCK LOCK che si trova sul lato destro dell'apparecchio sulla posizione UNLOCK.

Modo d'uso

Allarme fuori portata (solo unità genitori)

La portata massima tra l'unità genitori e l'unità bebè è di circa 300 metri. Quando si supera la portata massima, sul display appare:

Unità genitori	Lampeggiante
Unità bebè	Lampeggiante

Avvertenza

Quando gli apparecchi sono fuori portata, i tasti TALK e PAGE non funzionano.

Parlare con l'unità bebè (a partire dall'unità genitori)

- Premere il tasto TALK sul lato sinistro dell'unità genitori e tenerlo premuto mentre si parla nel microfono.
- Rilasciare il tasto TALK per tornare alla modalità di ricezione.

Avvertenza

Con il tasto TALK premuto, l'unità genitori non è in grado di ricevere segnali dall'unità bebè.

Inviare un segnale acustico

Entrambi gli apparecchi possono inviarsi un segnale acustico:

- Premere il tasto PAGE sul lato sinistro dell'unità genitori/bebè per chiamare l'altro apparecchio.
- Sull'apparecchio chiamato si sente un segnale acustico (3 bip).

Come intervenire personalmente in caso di anomalie ed errori

Non tutti i guasti equivalgono a un difetto del Babycom 268.

Nessuna alimentazione

- L'apparecchio è spento. Accendere l'apparecchio.
- Verificare il corretto inserimento delle pile.
- Se gli adattatori vengono utilizzati per alimentare gli apparecchi, verificare che siano collegati correttamente.
- Le pile sono scariche. Ricaricare o sostituire le pile.

Non è possibile parlare con l'unità bebè

- La sensibilità dell'unità bebè è troppo bassa. Aumentare la sensibilità.
- Gli apparecchi sono fuori portata. Ridurre la distanza tra gli apparecchi.
- Verificare che il tasto TALK non sia premuto.
- Verificare che il blocco tasti non si attivato.
- Verificare che sull'unità genitori e sull'unità bebè sia impostato lo stesso codice CTCSS.

Non è possibile inviare un segnale acustico

- Il volume dell'unità genitori è troppo basso. Aumentare il volume.
- La sensibilità dell'unità bebè è troppo bassa. Aumentare la sensibilità.
- Gli apparecchi sono fuori portata. Ridurre la distanza tra gli apparecchi.
- Verificare che il tasto TALK non sia premuto.

- Verificare che il blocco tasti non si attivato.
- Verificare che sull'unità genitori e sull'unità bebè sia impostato lo stesso codice CTCSS.

Ricezione di conversazioni/rumori del vicinato

- Interferenze dovute alla presenza di un altro Baby-Monitor o telefono cordless impostati sullo stesso codice CTCSS. Impostare l'unità genitori e l'unità bebè su un altro codice CTCSS.

Rumori fastidiosi (fruscii, ronzii)

- Gli apparecchi sono troppo vicini (distanza inferiore a 1 metro). Aumentare la distanza tra l'unità genitori e l'unità bebè.
- Il volume dell'unità genitori è troppo alto. Ridurre il volume.
- Le pile sono scariche. Ricaricare o sostituire le pile.

La spia di stato verde lampeggia rapidamente, nessuna trasmissione/ricezione

- Le pile sono scariche. Ricaricare o sostituire le pile.

Appendice

Cura

Il vostro apparecchio è un prodotto che rispetta elevati criteri di design e funzionalità. Pertanto deve essere trattato con cura.
Per pulire il Babycom 268, spolverarlo con un panno antistatico oppure con un panno di pelle leggermente inumidito e poi con un panno asciutto.

Avvertenze per lo smaltimento (Salvaguardia dell'ambiente)

Alla fine del ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Portarlo ad un centro di raccolta specializzato nello smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto, nelle istruzioni per l'uso e/o sull'imballaggio.

Alcuni dei materiali di questo prodotto possono essere riciclati se il prodotto viene portato ad un centro di raccolta specializzato. Con il riciclaggio di alcune parti o materie prime dei prodotti usati si apporta un importante contributo alla salvaguardia dell'ambiente. Rivolgersi alle proprie autorità locali per ottenere maggiori informazioni sui centri di raccolta presenti nelle vostre vicinanze.

Smaltimento di batterie ed accumulatori

Per tutte le batterie e gli accumulatori scarichi vige l'obbligo di restituzione per legge; questi non possono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Si prega di smaltire batterie/accumulatori nel rispetto delle norme delle autorità. Portarli ai centri di riciclaggio.
Batterie/accumulatori vengono riciclati poiché possono contenere ad es. nickel - cadmio (Ni - Cd), piombo (Pb), cadmio (Cd) o mercurio (Hg).
Su batterie e accumulatori sono indicati i rispettivi simboli e le sostanze contenute, ad es.:

Garanzia

Il vostro apparecchio è coperto da garanzia a partire dalla data d'acquisto, nei limiti delle disposizioni legali vigenti nel paese in cui è stato acquistato l'apparecchio.
Quale dimostrazione della data d'acquisto vi preghiamo di conservare la prova d'acquisto oppure il foglio di garanzia dovutamente compilato da

parte del venditore. Nel periodo di garanzia, vengono eliminati gratuitamente tutti i guasti che derivano da difetti di materiale o di fabbricazione. La prestazione di garanzia avviene tramite riparazione o sostituzione dell'apparecchio guasto, su decisione del fornitore.
Non sono coperti dalla garanzia il materiale di consumo (ad esempio l'accumulatore), difetti che riducono in modo irrilevante il valore o l'uso dell'apparecchio, nonché guasti che derivano da uso improprio, usura o interventi effettuati da terzi. Sono esclusi da questa garanzia eventuali danni conseguenti dovuti all'uso dell'apparecchio, guasto o difetto del prodotto, in particolare viene esclusa ogni responsabilità per danni patrimoniali.
In caso di guasto coperto da garanzia vi preghiamo di rivolgervi al punto vendita presso il quale avete acquistato il Babycom 268.

Omologazione e conformità

Questo baby monitor è conforme ai requisiti fondamentali della Direttiva R&TTE 1999/5/EG riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione ed è previsto per il collegamento e il funzionamento nel paese dove è stato commercializzato.
La dichiarazione di conformità può essere consultata al sito **www.swissvoice.net**.

CE La conformità con la direttiva sopra menzionata è confermata dal marchio CE sull'apparecchio.

Welcome to Swissvoice

Set aside some time to read this user manual carefully and get to know and use the functions offered by your Babycom 268.

Safety notes

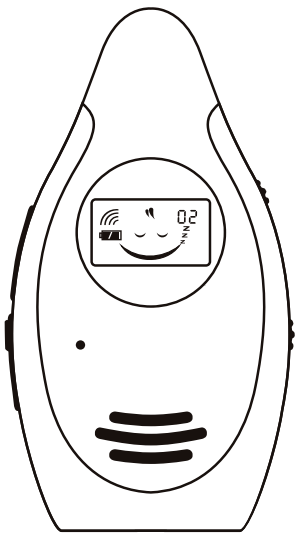
- **This product is not a substitute for responsible parental supervision.**
- This baby monitor is intended as an aid and is not suitable for medical supervision.
- Electrical equipment and cables must always be kept out of children's reach, and never placed in the cot or playpen!
- Never place the device in bathrooms or showers, and make sure it is protected from damp.
- The device will not work during a power cut, if the adapter is not plugged in or if the batteries are discharged.
- Do not attempt to remove the antenna or modify the device in any way!

Contents

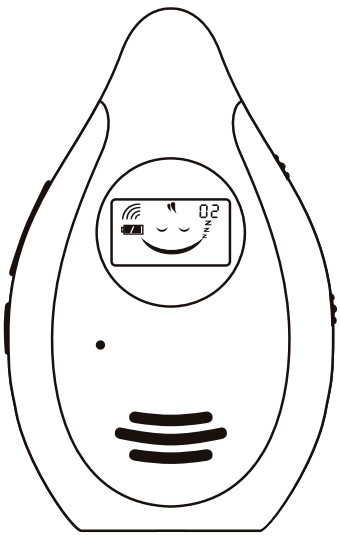
Contents of the package 47
Keys and displays 48
Baby unit keys 48
Parental unit keys 48
Displays 49
Connecting your Babycom 268 49
Inserting the batteries (parental and baby unit) 49
Information on using the batteries 49
Charging the batteries initially / connecting the adapter 50

Charge displays 51
Charging the batteries 51
Test before use 52
Transmission from baby unit / reception on parental unit 52
Test transmission from baby unit 52
Test reception on parental unit 52
Settings 53
Setting the volume 53
Setting the CTCSS code 53
Setting the sensitivity (baby unit only) 54
Activating/deactivating the key lock 55
Operation 55
Out-of-range alarm (parental unit only) 55
Talking to the baby unit (from parental unit) 55
Sending a signal tone 56
Faults and trouble-shooting 56
Appendix 57
Care 57
Recycling (environmental protection) 58
Disposing of the rechargeable battery 58
Warranty conditions 58
Approval and conformity 59

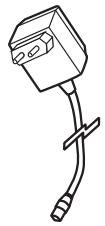
Contents of the package



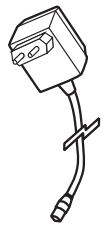
Parental unit



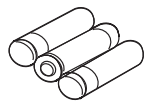
Baby unit



AC mains adapter
(for parental unit)



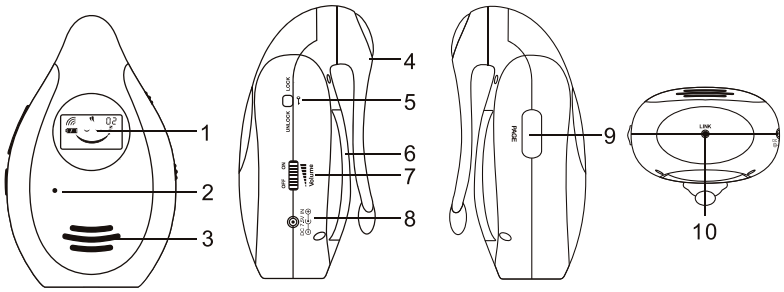
AC mains adapter
(for baby unit)



Rechargeable
batteries (x 3)

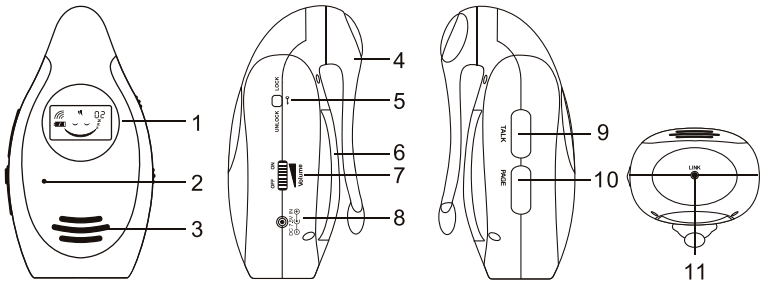
Keys and displays

Baby unit keys



1 LCD display
2 microphone
3 loudspeaker
4 belt clip
5 key block on/off
6 battery compartment
7 ON/OFF / volume adjuster
8 AC/DC socket
9 PAGE key
10 LINK key

Parental unit keys



1 LCD display
2 microphone
3 loudspeaker
4 belt clip
5 key block on/off
6 battery compartment
7 ON/OFF / volume adjuster
8 AC/DC socket
9 TALK key
10 PAGE key
11 LINK key

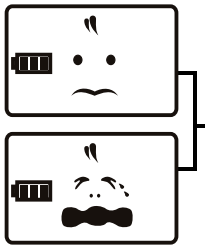
Displays

Out-of-range alarm symbol

Baby asleep symbol: no signal / standby mode

Battery status symbol

- Fully charged
- Low: You need to charge the batteries
- Discharged (flashing display): You need to charge the batteries immediately

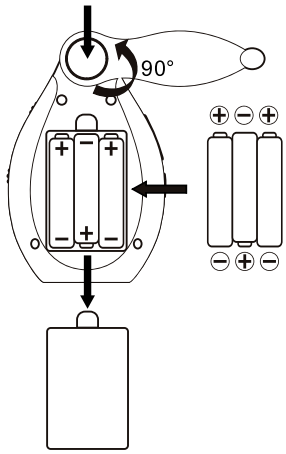


Baby calling symbol: continually alternating display

Connecting your Babycom 268

Inserting the batteries (parental and baby unit)

- The unit must be switched off. Press the key on the belt clip and rotate it 90 degrees to the right or left.
- Open the battery compartment.
- Insert the AAA batteries supplied (making sure the poles are correct).
- Close the battery compartment.



Information on using the batteries

Use only the original batteries (3 x NiMH, AAA, 1.2 V 600 mAh) and the original mains adapter (7.5 V DC, 600 mA) for your Babycom 268.

Note:
Using other rechargeable batteries or non-rechargeable batteries/primary cells can be dangerous and cause malfunctions or damage to the telephone. Do not short-circuit the batteries (danger). In particular, avoid inadvertent short-circuits during storage and transport e.g. bunch of keys, metal panels or similar objects, and make sure the batteries do not come into contact with greasy materials. For this reason, store the batteries only in an insulating package when they are not in the unit. Avoid also touching the contacts with greasy objects. Rechargeable batteries can become warm while recharging. This is a normal occurrence and is not dangerous.

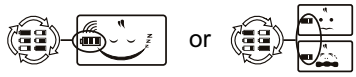
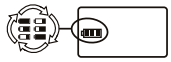
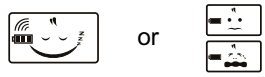
Charging the batteries initially / connecting the adapter

- Before using the device for the first time, the batteries need to be charged.
- To charge the batteries, plug the adapter into the AC/DC sockets on the parental and baby units.
- Plug the adapter into an electrical socket. The batteries will then start to charge up and will take around 8 hours to fully charge (initially).

Note:

- The adapters supplied were developed specifically for this device. Do not use them for any other device. Never use another adapter for your Babycom 268.
- Non-rechargeable batteries must not be charged up.
- We recommend that you switch off the units before plugging in or unplugging the adapters.
- If the units are not to be used for some time, unplug the adapters.

Charge displays

In charge (unit is turned on)	 The battery icon loops and flashes.
In charge (unit is turned off)	 The battery icon loops and flashes.
Fully charged (unit is turned on)	 The battery icon is full and stops flashing.
Fully charged (unit is turned off)	 The battery icon is full and stops flashing.

Charging the batteries

When the batteries are low, the following display is shown:

Baby unit	Parental unit
flashing	

You must charge the batteries within the next 5 minutes; otherwise the device will automatically switch off.

Note:

- Non-rechargeable batteries must not be charged up.
- Remove discharged batteries as they can leak and damage the unit.
- No alarm signal is emitted on the baby unit when the batteries are discharged!

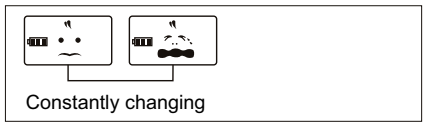
Test before use

Transmission from baby unit / reception on parental unit

- Place the units in the rooms where you want them to operate.
- Switch the units on: - Slide the ON/OFF switch to ON. When you hear a click, the unit is switched on.

Test transmission from baby unit

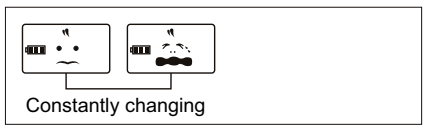
- Use the sensitivity switch to set the preferred sensitivity level on the baby unit.
- As soon as the baby unit sends a signal, the following display is shown:



- If the baby unit is on standby, the following display is shown:

Test reception on parental unit

- Use the volume adjuster to set the preferred volume on the parental unit. The parental unit is ready to receive.
- As soon as the parental unit receives a signal, the following display is shown:



- If the parental unit is on standby, the following display is shown:

Note:
- If you hear any disturbance on the units due to interference (hissing, buzzing), change the CTCSS code on the parental and baby units. See "Setting the CTCSS code".
- Test reception on the parental unit before use and whenever you reposition the baby unit.
- Position the baby unit at least one meter away from the baby.
- The maximum range between the parental and baby units is 300 meters.

Settings

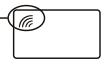
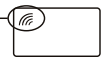
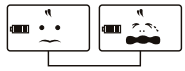
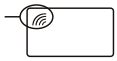
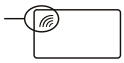
Setting the volume

Use the volume adjuster to set the preferred volume (up = increase volume / down = reduce volume).

Setting the CTCSS code

65,000 CTCSS codes are available for a protected private sphere: The receiver (parental unit) is activated only when it receives a signal from its own transmitter (baby unit). It is therefore essential for the same CTSS code to be set on the parental and baby unit so that they can communicate.

Changing the CTCSS code:
- Make sure the units are switched on
- Press the LINK key on the base of the unit (using a pointed object such as a pencil). The units automatically start to search for a new shared code. The following display is shown:

Scanning the corresponding code automatically	Parental unit: Flashing 
	Baby unit: Flashing 
Corresponding code was scanned successfully	Baby unit and parental unit: or  Normal status Constantly changing
Code scanning failed	Parental unit: still flashing 
	Baby unit: still flashing 

Note:

- There is no need to set CTCSS code before using the Babycom 268 for the first time: As soon as you switch the parental and baby units on, they automatically search for a shared code.
- If you are using the adapters for power, connect them first, and then switch the units on before changing the CTCSS code.

Setting the sensitivity (baby unit only)

Set the preferred sensitivity level by sliding the black switch

on the battery compartment of the baby unit:

- Up: (HI) = high sensitivity (responds to noises within a range of 2-6 meters)
- Down: (LO) = medium sensitivity (responds to noises within a range of 1-2 meters).

Activating/deactivating the key lock

To activate the key lock, set the key lock switch UNLOCK LOCK on the right of the unit to LOCK.

To deactivate the key lock, set the key lock switch UNLOCK LOCK on the right of the unit to UNLOCK.

Operation

Out-of-range alarm (parental unit only)

The maximum range between the parental and baby units is approximately 300 meters. If the range is exceeded, the following display is shown:

Parental unit:	Flashing
Baby unit:	Flashing

Note:
The TALK and PAGE keys do not function if the units are out of range.

Talking to the baby unit (from parental unit)

- Press the TALK key on the left of the parental unit. Hold the key down while talking into the microphone.
- Release the TALK key again to return to normal reception mode.

Note:
The parental unit cannot receive any signals from the baby unit while the TALK key is pressed.

Sending a signal tone

Both units can send each other a signal tone:

- Press the PAGE key on the left of the parental/baby unit to call the other unit.
- A ring tone (3 beeps) is heard on the called unit

Faults and trouble-shooting

Not every malfunction results from a defect in your Babycom 268.

No power

- Unit is switched off. Switch the unit on.
- Check to ensure the batteries are correctly inserted.
- If you are using the adapters for power, check to ensure they are switched on and correctly connected.
- The batteries are discharged. Charge the batteries or replace them.

Unable to talk to baby unit

- Sensitivity on baby unit too weak. Increase the sensitivity level.
- The units are out of range. Reduce the distance between them.
- Check that the TALK key is not pressed
- Make sure the key block is not activated.
- Check that the parental and baby units are set to the same CTSS code.

Unable to send signal tone

- Volume on parental unit too weak. Increase the volume.
- Sensitivity on baby unit too weak. Increase the sensitivity level.
- The units are out of range. Reduce the distance between them.
- Check that the TALK key is not pressed
- Make sure the key block is not activated.

- Check that the parental and baby units are set to the same CTSS code.

Reception of calls/interference from neighbours

- Signal interference due to another baby monitor or cordless telephone on the same CTCSS code. Set the parental and baby units to another CTCSS code.

Interference (hissing, buzzing)

- The units are too close (less than 1 meter apart). Increase the distance between the parental and baby unit.
- Volume on parental unit too high. Reduce the volume.
- The batteries are discharged. Charge the batteries or replace them.

Rapidly flashing green power display, no send/receive

- The batteries are discharged. Charge the batteries or replace them.

Appendix

Care

Your baby monitor is a sophisticated product in terms of design and construction, and should therefore be handled with care.
To clean the baby monitor, wipe first with an antistatic cloth or a damp, soft leather cloth and then dry using a dry cloth.

Recycling (environmental protection)

At the end of the product's life cycle, the unit must not be disposed of in normal domestic waste. Please take it to a collection point for processing electrical and electronic equipment: see symbol on the product, in the user manual and/or packaging.

Some materials used in this product can be recycled if you take it to a recycling depot. By recycling parts or raw materials from used products you will be making an important contribution to environmental protection. Please contact your local authority if you require information about collection points in your neighbourhood.

Disposing of the rechargeable battery

By law, all used batteries and accumulators must be recycled and not disposed of in domestic waste. Please dispose of them according to the official regulations. Take them to a recycling depot. The batteries/accumulators will be recycled since they may, for example, contain nickel cadmium (Ni - Cd), lead (Pb), cadmium (Cd) or mercury (Hg). The batteries and accumulators are labelled with symbols and information on their contents,

e.g.:

Warranty conditions

Your baby monitor is subject to a guarantee from the date of purchase in accordance with the legal provisions of the country in which the unit was purchased. As evidence of the date of purchase, please keep the receipt or the warranty card completed by the retailer. All defects attributable to material and manufacturing faults will be corrected free of charge within

the warranty period, either by repairing or replacing the defective equipment.
The warranty does not cover expendable materials (battery cells), defects which affect the value or use of the equipment only insignificantly, and damage caused by incorrect use, ordinary wear and tear, or manipulation by third parties.
This warranty does not cover consequential damage caused by the use, failure or defectiveness of the product. In particular, no liability whatsoever is accepted for damage to property and pecuniary loss.
To claim under this warranty, please contact the retailer where you purchased your baby monitor.

Approval and conformity

This baby monitor complies with the basic requirements contained in the R&TTE Directive 1999/5/EC on radio equipment and telecommunications terminal equipment and is suitable for connection and operation in the member state indicated on the base station and/or packaging.
The declaration of conformity may be viewed at: www.swissvoice.net.

CE The CE symbol confirms the conformity of the baby monitor with the above directive.

Bienvenido a Swissvoice

Tómese el tiempo necesario para leer con atención estas instrucciones y familiarizarse con las funciones del Babycom 268.

Seguridad

- **Este producto no es ningún sustitutivo de la vigilancia de un adulto responsable.**
- Este vigilabebés está diseñado para servir de ayuda. No lo utilice como dispositivo de supervisión médica.
- Asegúrese de que el receptor y el cable del adaptador estén fuera del alcance del niño. ¡No ponga nunca el receptor en la cuna ni el parquecito del bebé!
- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no exponga este aparato a la lluvia o la humedad.
- El Babycom 268 no puede funcionar si el adaptador de red no está conectado o si se va la luz.
- ¡No tire de las antenas ni modifique los intercomunicadores bajo ningún concepto!

Índice

Material suministrado 62
Teclas y visualización de mensajes 63
Teclas del intercomunicador del bebé 63
Teclas del intercomunicador de los padres 63
Mensajes visuales 64
Conexión del Babycom 268 64
Colocación de las baterías (en los dos aparatos) 64

Información sobre el uso de las baterías 64
Carga inicial de las baterías / Conexión de los adaptadores 65
Indicaciones de carga 66
Recarga de las baterías 66

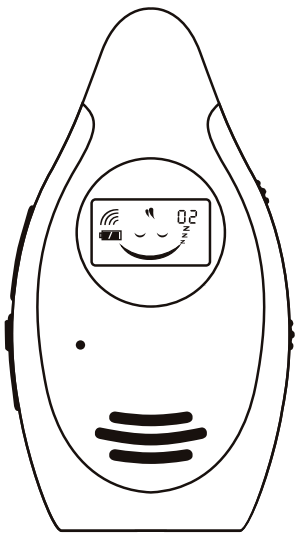
Comprobación antes del primer uso 67
Compruebe que el emisor (intercomunicador del bebé) y el receptor (intercomunicador de los padres) funcionen debidamente 67
Comprobación de la emisión del intercomunicador del bebé 67
Comprobación de la recepción del intercomunicador de los padres 67

Configuración 68
Ajuste del volumen 68
Configuración de los códigos CTCSS 68
Ajuste de la sensibilidad (sólo para el intercomunicador del bebé) 69
Bloqueo / Desbloqueo de las teclas 70

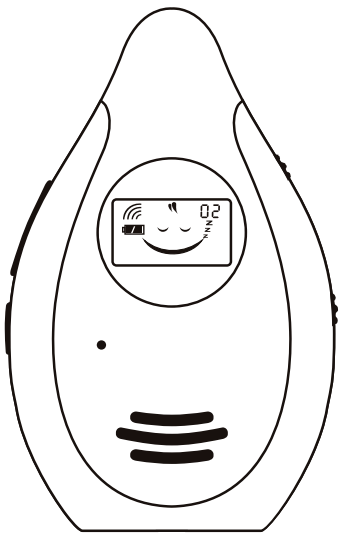
Funcionamiento 70
Aviso de fuera de alcance (sólo en el intercomunicador de los padres) 70
Llamada al intercomunicador del bebé desde el de los padres . . .70
Modo mensaje 71
Guía para la localización de errores 71

Anexo 72
Mantenimiento 72
Eliminación (protección del medio ambiente) 73
Baterías / Eliminación de los acumuladores 73
Garantía 73
Omologazione e conformità 74

Material suministrado



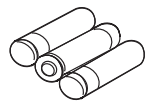
Intercomunicador de los padres



Intercomunicador del bebé

Adaptador AC (para el intercomunicador de los padres)

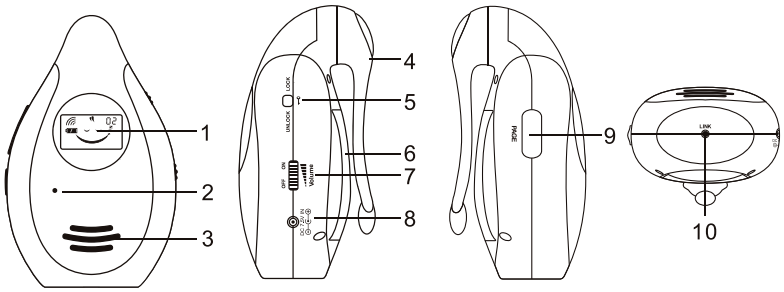
Adaptador AC (para el intercomunicador del bebé)



Se suministra con baterías recargables (3 x)

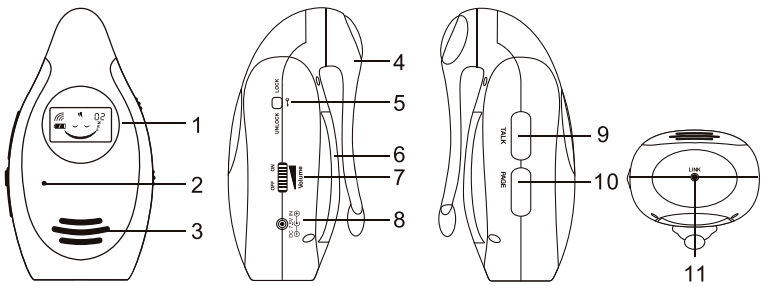
Teclas y visualización de mensajes

Teclas del intercomunicador del bebé



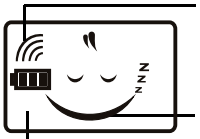
1 Visor LCD
2 Micrófono
3 Altavoz
4 Enganche para cinturón
5 Bloqueo / Desbloqueo
6 Compartimento de las baterías
7 Interruptor On / Off / Mando del volumen
8 Toma AC/DC
9 Tecla PAGE
10 Tecla LINK

Teclas del intercomunicador de los padres



1 Visor LCD
2 Micrófono
3 Altavoz
4 Enganche para cinturón
5 Bloqueo / Desbloqueo
6 Compartimento de las baterías
7 Interruptor On / Off / Mando del volumen
8 Toma AC/DC
9 Tecla TALK
10 Tecla PAGE
11 Tecla LINK

Mensajes visuales

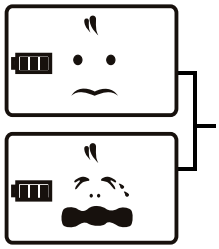


Icono de aviso de fuera de alcance

Icono «Bebé dormido»: (sin señal / modo espera)

Icono de las baterías:

- Baterías llenas
- Baterías casi vacías, debe recargarlas
- Baterías vacías (parpadeo), debe recargarlas

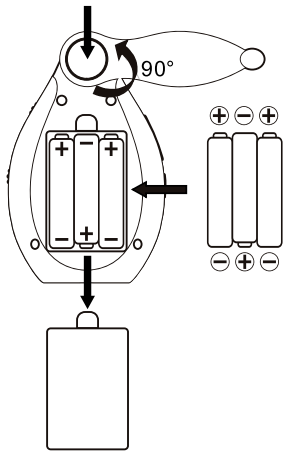


Icono «Bebé llamando»: la imagen cambia constantemente

Conexión del Babycom 268

Colocación de las baterías (en los dos aparatos)

- Asegúrese de que el aparato esté apagado. Pulse la tecla del enganche del cinturón y gírelo 90º en cualquier sentido.
- Abra el compartimento de las baterías.
- Inserte en ambos aparatos las baterías AAA suministradas, respetando la posición de los polos.
- Cierre el compartimento de las baterías.



Información sobre el uso de las baterías

Utilice exclusivamente las baterías (3 x NiMH, AAA, 1,2 V 600 mAh) y los adaptadores de red (7,5 V DC, 600 mA) originales.

Observación:
Utilizar otro tipo de baterías o pilas no recargables puede resultar peligroso, y alterar el funcionamiento del aparato, e incluso averiarlo. No cortocircuite las baterías (es peligroso). En particular, evite que se produzcan cortocircuitos accidentales durante el almacenamiento o el transporte, a causa, por ejemplo, de un manojo de llaves o una chapa metálica o similar, y cuide de que las baterías no entren en contacto con nada que esté grasiento. Dado el caso, conserve las baterías en un embalaje aislante cuando no estén colocadas en los aparatos. Igualmente, evite tocar los contactos con objetos que contengan grasa. Las baterías se calientan mientras cargan. Es un fenómeno totalmente natural que no implica ningún peligro.

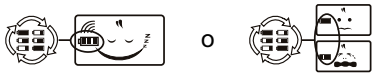
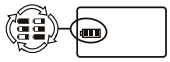
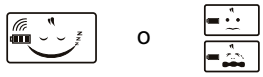
Carga inicial de las baterías / Conexión de los adaptadores

- Cuando desembale usted el aparato, las baterías no estarán cargadas.
- Para cargarlas, conecte los adaptadores AC suministrados a las tomas AC/DC de los dos aparatos.
- Luego conéctelas a una toma de corriente. El proceso de carga arranca. La duración de esta primera carga es de unas ocho horas.

Observación:

- Los adaptadores suministrados están elaborados especialmente para este producto. No se pueden utilizar con otros aparatos. No utilice nunca un adaptador distinto con este vigilabebés.
- No intente recargar pilas no recargables.
- Es aconsejable que apague los aparatos antes de conectar o desconectar los adaptadores.
- Si no va a usted a utilizar los aparatos durante algún tiempo, desconecte los adaptadores de la toma de corriente.

Indicaciones de carga

Cargando (el aparato está encendido)	 El icono de la batería forma un círculo y parpadea.
Cargando (el aparato está apagado)	 El icono de la batería forma un círculo y parpadea.
Cargado (el aparato está encendido)	 El icono de la batería se ve lleno y deja de parpadear.
Cargado (el aparato está apagado)	 El icono de la batería se ve lleno y deja de parpadear.

Recarga de las baterías

Cuando el nivel de las baterías baja, el visor muestra:

Intercomunicador del bebé	Intercomunicador de los padres
Intermitende	

Hay que recargar las baterías en los siguientes cinco minutos. Tras ese tiempo, el aparato se apagará automáticamente.

Observación:

- No intente recargar pilas no recargables.
- Saque las baterías gastadas de los aparatos, ya que podrían averiarlos.
- ¡El intercomunicador del bebé no avisa de que las baterías están bajas!

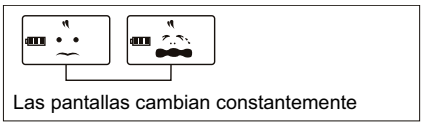
Comprobación antes del primer uso

Compruebe que el emisor (intercomunicador del bebé) y el receptor (intercomunicador de los padres) funcionen debidamente

- Ponga los dos intercomunicadores (bebé y padres) en la habitación donde vaya a utilizarlos.
- Ponga en marcha los aparatos desplazando el interruptor On/Off hasta la posición On. Oirá un clic que indica que el aparato está encendido.

Comprobación de la emisión del intercomunicador del bebé

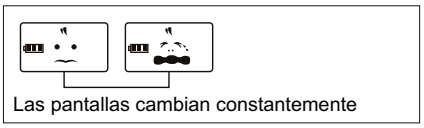
- Ajuste la sensibilidad deseada en el intercomunicador del bebé con el interruptor de sensibilidad.
- Cuando el intercomunicador del bebé transmite una señal, el visor muestra:



- El aparato está en espera si el visor muestra:

Comprobación de la recepción del intercomunicador de los padres

- Ajuste el volumen deseado en el intercomunicador de los padres con el mando de volumen. El intercomunicador de los padres está listo para recibir.
- Cuando el intercomunicador de los padres recibe una señal, el visor muestra:



- El aparato está en espera si el visor muestra:

Observación:
- Si se escuchan interferencias (zumbidos, etc.), cambie el código CTCSS en ambos aparatos. Para ver los detalles, remítase al capítulo «Ajustar los códigos CTCSS».
- Compruebe la recepción del sonido en el intercomunicador de los padres antes del utilizarlo y cada vez que cambie usted de sitio el intercomunicador del bebé.
- Coloque el transmisor a un metro del bebé, como mínimo, para obtener la mejor calidad de sonido.
- El alcance de transmisión entre el emisor (intercomunicador del bebé) y el receptor (intercomunicador de los padres) es de 300 metros, como máximo.

Configuración

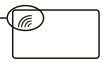
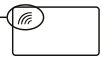
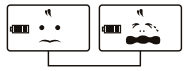
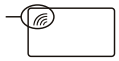
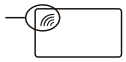
Ajuste del volumen

Deslice el mando del volumen hasta el nivel acústico que desee (hacia arriba para subir el volumen y hacia abajo para reducirlo).

Configuración de los códigos CTCSS

Dispone usted de 65.000 códigos CTCSS para que la comunicación sea más privada: El receptor (intercomunicador de los padres) sólo se pone en marcha si recibe una señal de su propio emisor (intercomunicador del bebé). Por lo tanto, es imprescindible ajustar el mismo subcanal CTCSS en ambos aparatos para que puedan comunicarse entre sí.

Para cambiar el código CTCSS:
- Asegúrese de que los aparatos estén encendidos.
- Pulse la tecla LINK de debajo de ambos intercomunicadores (padres y bebé), con un objeto con punta, como por ejemplo un bolígrafo. Los aparatos empezarán automáticamente a buscar un nuevo código común. El visor muestra:

Búsqueda automática del código	Intercomunicador de los padres: Intermitende  Intercomunicador del bebé: Intermitende 
El barrido ha localizado con éxito el código coincidente	Intercomunicador de los padres y intercomunicador del bebé: o  Estado normal Las pantallas cambian constentamente
El barrido no ha localizado el código coincidente	Intercomunicador de los padres: Parpadea  Intercomunicador del bebé: Parpadea 

Observación:

- Cuando ponga a funcionar los aparatos por primera vez, no tendrá que ajustar el código CTCSS: Al encender ambos intercomunicadores (padres y bebé), éstos buscan automáticamente un código común.
- Si utiliza usted los aparatos con los adaptadores, conecte primero los adaptadores, ponga en marcha las unidades y luego cambie el código CTCSS.

Ajuste de la sensibilidad (sólo para el intercomunicador del bebé)

Ajuste la sensibilidad (nivel de detección de los sonidos) del intercomunicador del bebé moviendo el interruptor de sensibilidad

(negro) del compartimento de las baterías:

- posición HI = sensibilidad alta (radio de detección de los sonidos de dos a seis metros)
- posición LO = sensibilidad intermedia (radio de detección de los sonidos de uno a dos metros)

Bloqueo / Desbloqueo de las teclas

Para bloquear las teclas, ponga el interruptor de bloqueo / desbloqueo UNLOCK LOCK de la derecha del aparato en la posición LOCK.

Para desbloquearlas, ponga el interruptor de bloqueo / desbloqueo UNLOCK LOCK en la posición UNLOCK.

Funcionamiento

Aviso de fuera de alcance (sólo en el intercomunicador de los padres)

El alcance de transmisión entre el emisor (intercomunicador del bebé) y el receptor (intercomunicador de los padres) es de 300 metros, como máximo. Si se supera esa distancia, los aparatos muestran:

Intercomunicador de los padres	Intermitende
Intercomunicador del bebé	Intermitende

Observación:
Si los aparatos están fuera de alcance entre sí, no podrá usted utilizar las teclas TALK y PAGE.

Llamada al intercomunicador del bebé desde el de los padres

- Pulse la tecla TALK de la izquierda del intercomunicador de los padres, y manténgala pulsada mientras hable por el micrófono.
- Suelte la tecla TALK para regresar al modo recepción.

Observación:
Mientras que esté pulsada la tecla TALK, el intercomunicador de los padres no podrá recibir señales del intercomunicador del bebé.

Modo mensaje

Uno de los aparatos puede enviar una señal de llamada al otro:

- Pulse la tecla PAGE de la izquierda de cualquiera de los dos intercomunicadores (padres y bebé) para llamar al otro aparato.
- En el aparato al que se llama se oirá una señal acústica (3 pitidos).

Guía para la localización de errores

Una avería no siempre se debe a un fallo del Babycom 268:

No hay alimentación

- El aparato no está encendido. Enciéndalo.
- Compruebe que las baterías estén correctamente instaladas.
- Si utiliza adaptadores para alimentar los aparatos, compruebe que estén correctamente conectados.
- Las baterías están vacías, recárguelas o cámbielas.

No se transmite ningún mensaje

- El nivel de sensibilidad del emisor (intercomunicador del bebé) está demasiado bajo. Súbalo.
- Los aparatos están fuera de alcance entre sí. Acérquelos.
- Asegúrese de que no esté pulsada la tecla TALK.
- Asegúrese de que las teclas no estén bloqueadas.
- Asegúrese de que ambos aparatos estén configurados con el mismo código CTCSS.

No hay señal acústica

- El ajuste del nivel del volumen del receptor (intercomunicador de los padres) está demasiado bajo. Súbalo.
- El nivel de sensibilidad del emisor (intercomunicador del bebé) está demasiado bajo. Súbalo.
- Los aparatos están fuera de alcance entre sí. Acérquelos.

- Asegúrese de que no esté pulsada la tecla TALK.
- Asegúrese de que las teclas no estén bloqueadas.
- Asegúrese de que ambos aparatos estén configurados con el mismo código CTCSS.

Conversaciones / ruidos procedentes del vecindario

- Señales de interferencia: otro vigilabebés o un teléfono inalámbrico en los alrededores está configurado con el mismo código CTCSS. Modifique el ajuste de los aparatos.

Ruidos parasitarios y molestos

- Los dos aparatos (padres y bebé) están demasiado cerca uno del otro (a menos de un metro de distancia). Aléjelos.
- El volumen en el intercomunicador de los padres es demasiado alto. Bájelo.
- Las baterías están vacías, recárguelas o cámbielas.

El piloto de funcionamiento parpadea rápidamente en verde, sin que ninguna transmisión o emisión lo justifique

- Las baterías están gastadas, recárguelas o cámbielas.

Anexo

Mantenimiento

Su aparato es un producto fabricación a las más altas exigencias en materia de diseño razón por la cual se debe tratar con cuidado.
Para limpiar el Babycom 268, frótelo con un paño antiestático o una piel de gamuza ligeramente húmeda y séquelo después con un paño seco.

Eliminación (protección del medio ambiente)

Para deshacerse de forma ecológica del aparato en fin de vida, no le deposite en el contenedor de basura domestica. Entréguelo a un centro de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Los símbolos que figuran sobre el aparato, en el modo de empleo y en el embalaje indican las condiciones para su eliminación. Ciertos materiales y elementos pueden ser recuperados y reutilizados. Procediendo de esta manera se contribuye eficazmente a la protección del medio ambiente.
Consulte a las autoridades de donde depende para informarse acerca de los centros de recogida más cercano.

Baterías / Eliminación de los acumuladores

La ley obliga a la colecta selectiva de usadas. No las deposite en el contenedor de basura domestica y respete las prescripciones locales en vigor para su eliminación y reciclado.
Las pilas y baterías contienen plomo (Pb), niquel (Ni), cadmium (Cd) y mercurio (Hg) lo cual está indicado por los símbolos :

Garantía

Su aparato está bajo garantía a partir de la fecha de compra, de acuerdo con las cláusulas legales del país en el que haya sido adquirido.
Como prueba de la compra, le aconsejamos que conserve el recibo de compra o la tarjeta de garantía establecida por su proveedor. Dentro del periodo de garantía, se corregirá, de forma gratuita, cualquier defecto del aparato debido a los materiales o a su fabricación, ya sea por su reparación o por su sustitución.
Quedan excluidos de la garantía los materiales consumibles (baterías), los defectos que afecten al valor o al uso del aparato de forma insig-

nificante y cualquier daño causado por el uso incorrecto del aparato, el desgaste natural o la manipulación del aparato por parte de un tercero. La responsabilidad por eventuales daños debidos a la utilización, fallo o defecto del producto y en particular, la responsabilidad por perjuicios pecuniarios, están expresamente excluidas de la presente garantía. Para cualquier reclamación de garantía, póngase en contacto con el punto de venta en que adquirió su Babycom 268.

Omologazione e conformità

Este Babycom 268 cumple las cláusulas básicas establecidas en la Directiva R&TTE 1999/5/CEE para equipos hertzianos y equipos terminales de telecomunicación y está destinado al uso en el país donde ha sido comercializado, indicado en el aparato y/o su embalaje.
La declaración de conformidad se encuentra sobre el sitio internet **www.swissvoice.net**.

CE La marca CE confirma la conformidad del aparato con respecto a la Directiva mencionada.

Witamy w Swissvoice!

Prosimy poświęcić kilka chwil na zapoznanie się z tą instrukcją obsługi aby dowiedzieć się jak w pełni wykorzystać wszystkie funkcje Twojej elektronicznej niani Babycom 268.

Uwaga!

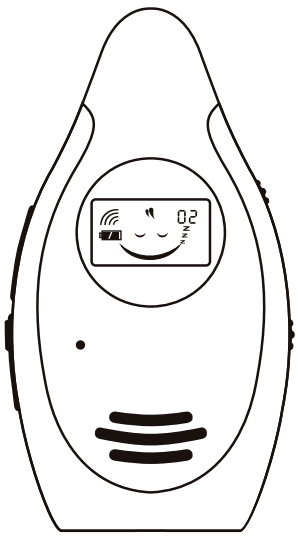
- **Ten produkt nie służy do profesjonalnej i w pełni odpowiedzialnej opieki nad dzieckiem.**
- Ta elektroniczna niania służy wyłącznie jako pomoc i nie może być używana w celach medycznych czy leczniczych.
- Wszystkie połączenia elektryczne i kable muszą być bezwzględnie poza zasięgiem dzieci i nigdy nie należy umieszczać ich w łóżeczku dziecka.
- Nie zostawiaj urządzenia w miejscach wilgotnych jak łazienka czy toaleta i upewnij się, że urządzenie jest zabezpieczone przed zamoknięciem
- Urządzenie nie będzie działać podczas przerw w dostawach prądu kiedy akumulatory są rozładowane oraz kiedy zasilacz nie będzie podłączony do gniazda 230V.
- Nie wolno usuwać ani modyfikować elementów nadawczo-odbiorczych urządzenia.

Zawartość

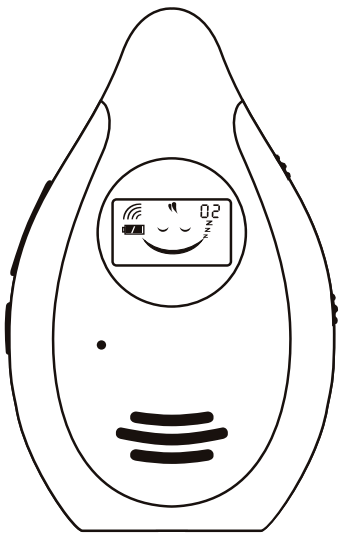
Zawartość opakowania 77
Przyciski 78
Urządzenie “dla dziecka” 78
Urządzenie dla rodzica 78
Wyświetlanie informacji 79
Podłączanie Twojej elektronicznej niani Babycom 268 79
Wkładanie akumulatorów
(do urządzenia dla rodzica i „dla dziecka“) 79

Informacje na temat akumulatorów 79
Pierwsze ładowanie akumulatorów / podłączanie zasilacza 80
Sygnalizacja ładowania 81
Ładowanie akumulatorów 81
Sprawdź przed użytkowaniem 82
Komunikacja urządzenia “dla dziecka” z tym dla rodzica 82
Komunikacja urządzenia dla rodzica z tym „dla dziecka” 82
Sprawdź odbiór na urządzeniu dla rodzica 82
Ustawienia 83
Ustawianie głośności 83
Ustawianie kodu CTCSS 83
Ustawianie czułości (tylko na urządzeniu “dla dziecka”) 84
Aktywacja i deaktywacja blokady klawiatury 85
Obsługa 85
Sygnał braku zasięgu 85
Mówienie do dziecka (z urządzenia dla rodzica) 85
Wysyłanie sygnałów dźwiękowych 86
Usterki i problemy z obsługą 86
Informacje dodatkowe 87
Konserwacja 87
Recykling (utylizacja) 88
Potwierdzenie zgodności / certyfikat CE 88
Warunki gwarancji 89

Zawartość opakowania



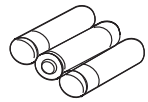
Urządzenie dla rodzica



Urządzenie „dla dziecka”

Zasilacz 230V (do urządzenia dla rodzica)

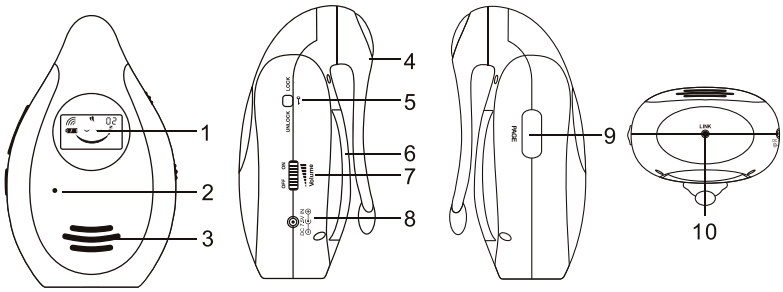
Zasilacz 230V (do urządzenia „dla dziecka”)



Akumulatory – 3 szt.

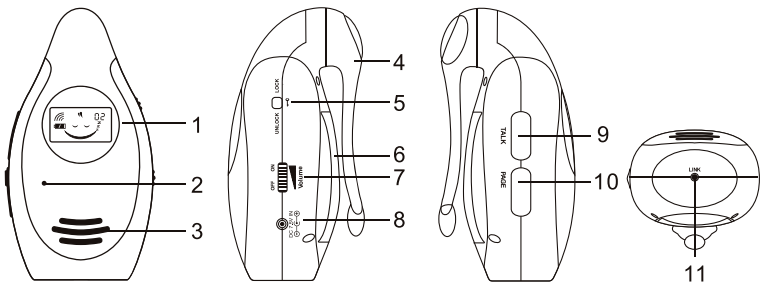
Przyciski

Urządzenie “dla dziecka”



1 wyświetlacz
2 mikrofon
3 głośnik
4 zaczep na pasek
5 blokada przycisków (wł/wył)
6 Komora akumulatorów
7 Włącznik / Wyłącznik / regulacja g łośności
8 gniazdo zasilacza
9 przycisk przywołania PAGE
10 przycisk LINK – ustawianie tego s amego kodu CTCSS

Urządzenie dla rodzica



1 wyświetlacz
2 mikrofon
3 głośnik
4 zaczep na pasek
5 blokada przycisków (wł/wył)
6 Komora akumulatorów
7 Włącznik / Wyłącznik / regulacja głośności
8 gniazdo zasilacza
9 przycisk mówienia
10 przycisk przywołania PAGE
11 przycisk LINK – ustawianie tego s amego kodu CTCSS

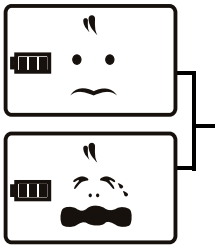
Wyświetlanie informacji

Sygnalizacja braku zasięgu

Symbol obudzenia dziecka: brak sygnału / tryb oczekiwania

Symbol akumulatorów:

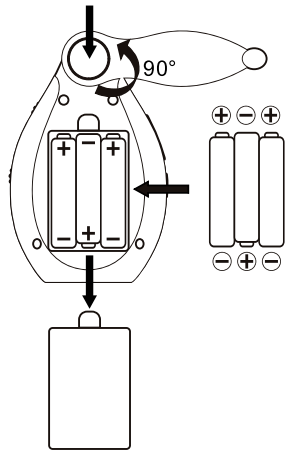
- W pełni naładowane
- Niski poziom naładowania akumulatorów – naładuj akumulatory
- Rozładowane (miga wskaźnik zasilania) – naładuj akumulatory



Symbol zaniepokojonego / płaczącego dziecka: pokazujący się naprzemiennie

Podłączanie Twojej elektronicznej niani Babycom 268

Wkładanie akumulatorów (do urządzenia dla rodzica i „dla dziecka“)



- urządzeniu musi być wyłączone
- Otwórz pokrywę akumulatorów
- Włóż załączone w zestawie akumulatory AAA (sprawdź czy polaryzacja jest poprawna)
- Zamknij pokrywe akumulatorów

Informacje na temat akumulatorów

Do Twojej elektronicznej niani Babycom 268 używaj tylko oryginalnych akumulatorów NiMH (AAA, 1.2V 600mAh) i oryginalnego zasilacza na prąd stały (7.5V, 600mA).

Uwaga!
Używanie innych akumulatorów lub baterii alkalicznych może być niebezpieczne i powodować niewłaściwe działanie lub nawet uszkodzenie urządzenia.
Uważaj aby nie zrobić zwarcia akumulatorów szczególnie podczas transportu, niewłaściwego składowania / przechowywania i upewnij się, że akumulatory nie będą miały kontaktu z przedmiotami tłustymi.
Nagrzewanie się akumulatorów podczas ładowania jest normalnym objawem i nie jest niebezpieczne.

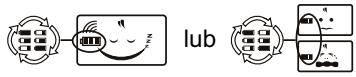
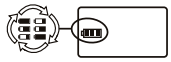
Pierwsze ładowanie akumulatorów / podłączanie zasilacza

- Przed pierwszym użyciem akumulatory muszą zostać w pełni naładowane
- Aby naładować akumulatory podłącz zasilacz do gniazd zasilania obu urządzeń (dla rodziców i „dla dziecka")
- Podłącz zasilacz do gniazda 230V. Proces pierwszego ładowania trwa ok. 8 godzin. W tym czasie postaraj się nie używać urządzenia

Uwaga!

- Zasilacze zostały zaprojektowane i wyprodukowane specjalnie dla tego urządzenia. Nie używaj ich do zasilania innych urządzeń. Nigdy nie używaj też innego zasilacza do Twojej niani elektronicznej Babycom 268.
- Baterie alkaliczne nie mogą być ładowane – grozi to uszkodzeniem urządzenia i utratą gwarancji.
- Zalecamy wyłączenie urządzenia podczas podłączenia i odłączania do ładowania
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas zalecamy jego odłączenie od sieci 230V.

Sygnalizacja ładowania

Podczas ładowania (urządzenie jest włączone)	 lub ikona akumulatorka miga.
Podczas ładowania (urządzenie jest wyłączone)	 ikona akumulatorka miga.
Akumulatory naładowane (urządzenie jest włączone)	lub ikona akumulatorka jest wypełniona i przestała migać
Akumulatory naładowane (urządzenie jest wyłączone)	ikona akumulatorka jest wypełniona i przestała migać

Ładowanie akumulatorów

Jeżeli akumulatory są prawie rozładowane, następujący komunikat zostanie wyświetlony:

Urządzenie “dla dziecka”	Urządzenie dla rodzica
Miga	

Należy naładować akumulatory w ciągu następnych 5 minut.
W przeciwnym przypadku urządzenie automatycznie wyłączy się.

Uwaga:

- baterie alkaliczne nie mogą być ładowane
- w przypadku stosowania baterii alkalicznych po rozładowaniu należy usunąć je ze komory akumulatorów gdyż na skutek ładowania mogą powodować wycieki i uszkodzić urządzenie co jest równoważne z utratą gwarancji.
- urządzenie „dla dziecka” nie emituje sygnału o niskim stanie akumulatorów.

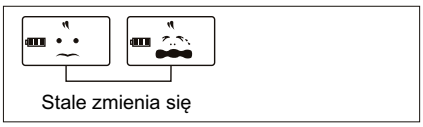
Sprawdź przed użytkowaniem

Komunikacja urządzenia “dla dziecka” z tym dla rodzica

- umieść urządzenia w miejscu, w którym chcesz ich używać
- włącz oba urządzenia przesuwając włącznik główny na ON. Sygnał dźwiękowy powiadomi o włączeniu urządzenia.

Komunikacja urządzenia dla rodzica z tym „dla dziecka”

- ustaw żądaną czułość na urządzeniu dla dziecka
- gdy urządzenie „dla dziecka” zacznie wysyłać sygnał wyświetli się następujący komunikat:



- jeżeli urządzenie „dla dziecka” jest w trybie oczekiwania wyświetli się następujący komunikat:

Sprawdź odbiór na urządzeniu dla rodzica

- użyj regulacji głośności do ustawienia preferowanego poziomu głośności. Urządzenie może teraz odbierać sygnał.
- gdy urządzenie otrzyma sygnał wyświetli się następujący komunikat:

- jeżeli urządzenie dla rodzica jest w trybie oczekiwania wyswietli się następujący komunikat:

UWAGA!

- Jeżeli słychać jest szumy i trzaski, zakłócenia zmień kod CTCSS na abu urządzeniach (patrz na tabelę kodów CTCSS).
- Sprawdź odbiór na urządzeniu dla rodzica przed użyciem i za każdym razem gdy zmieniasz położenie urządzenia „dla dziecka”
- nie umieszczaj urządzenia „dla dziecka” bliżej nić 1m od dziecka.
- maksymalna odległość między oboma urządzeniami to 300 metrów.

Ustawienia

Ustawianie głośności

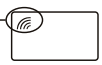
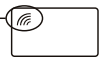
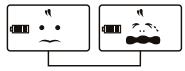
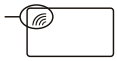
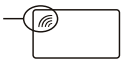
Użyj VOL+/VOL- aby ustawić preferowaną głośność (do góry = zwiększenie poziomu głośności / do dołu = zmniejszenie poziomu głośności).

Ustawianie kodu CTCSS

Urządzenie oferuje 65000 kodów CTCSS aby ograniczyć możliwość podsłuchu. Urządzenie dla rodzica jest aktywne tylko wtedy gdy odbiera sygnał od urządzenia „dla dziecka”. Na obu urządzeniach musi być ustawiony ten sam kod CTCSS.

Zmiana kodu CTCSS:

- upewnij się, że oba urządzenia są włączone
- naciśnij przycisk LINK na stacji bazowej urządzenia używając cienkiego przedmiotu (np. długopisu). Urządzenia zaczną szukać nowego wspólnego kodu CTCSS. Wyświetli się następujący komunikat:

Automatyczne szukanie wspólnego kodu	Urządzenie dla rodzica Miga 
	Urządzenie “dla dziecka” Miga 
Wspólny kod został ustawiony	Urządzenie "dla dziecka" i dla rodzica lub  Status domyślny Stale zmienia się
Poszukiwanie kodu zakończone niepowodzeniem	Urządzenie dla rodzica Ciągle miga 
	Urządzenie “dla dziecka” Ciągle miga 

Uwaga!

- nie ma potrzeby zmiany kodu CTCSS gdy po raz pierwszy urządzenie zostanie uruchomione gdyż na początku kody ustawiają się automatycznie
- jeśli używasz urządzenia na zasilaczu podłącz je najpierw a potem ustaw urządzenia w tryb szukania kodów CTCSS (używając przycisku LINK).

Ustawianie czułości (tylko na urządzeniu “dla dziecka”)

Ustaw preferowany poziom czułości za pomocą pokrętła

na pokrywie akumulatorów urządzenia „dla dziecka”

- do góry (wysoki) – wysoki poziom czułości (reaguje na sygnały w zasięgu od 2-6 metrów)
- do dołu (średni) – średni poziom czułości (reaguje na sygnały w zasięgu od 1-2 metrów)

Aktywacja i deaktywacja blokady klawiatury

Aby uaktywnić blokadę klawiatury przesuń przycisk blokady UNLOCK LOCK w pozycję LOCK.

Aby dezaktywować blokadę przesuń przycisk blokady UNLOCK LOCK w pozycję UNLOCK.

Obsługa

Sygnał braku zasięgu

Maksymalny zasięg pomiędzy urządzeniami dla rodzica i „dla dziecka“ to 300 metrów. Jeżeli urządzenia utracą kontakt wyświetlony zostanie następujący komunikat:

Urządzenie dla rodzica	Miga
Urządzenie “dla dziecka”	Miga

Uwaga:
przyciski TALK i PAGE nie działają gdy urządzenia nie są w zasięgu.

Mówienie do dziecka (z urządzenia dla rodzica)

- naciśnij przycisk TALK po lewej stronie urzadzenia i przytrzymaj w trakcie mówienia
- aby powrócić do trybu odbioru puść przycisk TALK

Uwaga:
Podczas gdy urządzenie dla rodzica komunikuje się z urządzeniem „dla dziecka“ (wciśnięty jest przycisk TALK) urządzenie dla rodzica nie odbiera sygnału z urządzenia „dla dziecka“ – nie słychać wtedy co dzieje się w pokoju dziecka

Wysyłanie sygnałów dźwiękowych

Oba urzadzenia mogą wywoływać się nawzajem

- Naciśnij przycisk PAGE na urządzeniu dla rodzica lub „dla dziecka“ aby wywołać drugie urzadzenie
- na wywoływanym urządzeniu wyemitowany zostanie sygnał (3 dźwięki)

Usterki i problemy z obsługą

Nie wszystkie problemy mogą okazać się usterką urządzenia Babycom 268.

Brak zasilania

- urządzenie jest wyłączone. Włącz urządzenie
- Sprawdź czy akumulatory są poprawnie włożone (zgodnie z polaryzacją jak na symbolach)
- Jeżeli używasz zasilacza sprawdź czy zasilacz jest właściwie podłączony do urządzenia i gniazda 230V.
- Akumulatory mogą być rozładowane – Naładuj akumulatory

Brak możliwości mówienia do dziecka za pomocą Babycom 268

- poziom czułości na urządzeniu „dla dziecka“ jest za słaby. Zwiększ poziom czułości.
- Urządzenia nie są w zasięgu. Zmniejsz odległość pomiędzy nimi.
- Sprawdź czy przycisk TALK nie jest wciśnięty
- Upewnij się, że blokada klawiatury nie jest aktywna
- Sprawdź czy oba urzadzenia mają ustawiony ten sam kod CTCSS.

Nie można wywołać urządzenia

- poziom głośności na urządzeniu dla rodzica jest za niski. Zwiększ głośność.

- poziom czułości na urządzeniu „dla dziecka“ ustawiony jest na minimum. Zwiększ poziom czułości.
- Urządzenia nie są w zasięgu. Zmniejsz odległość pomiędzy nimi.
- Sprawdź czy przycisk TALK nie jest wciśnięty
- Upewnij się, że blokada klawiatury nie jest aktywna
- Sprawdź czy oba urzadzenia mają ustawiony ten sam kod CTCSS.

Zakłócenia z innymi urządzeniami

- inna niania elektroniczna lub telefon DECT może powodować zakłócenia – zmień wtedy kanał i kod CTCSS na inny (w obu urządzeniach musi być ten sam kanał i kod CTCSS).

Zakłócenia (szumy, trzaski, buczenie)

- urządzenia są za blisko siebie (mniej niż 1 metr od siebie). Zwiększ odległość pomiędzy urządzeniami
- poziom głośności na urządzeniu dla rodzica jest za wysoki. Zmniejsz głośność.
- akumulatory są rozładowane – naładuj akumulatory

Szybko migający wskaźnik zasilania, brak wysyłania i odbierania sygnałów

- Akumulatory są rozładowane. Naładuj akumulatory lub wymień je na inne.

Informacje dodatkowe

Konserwacja

Twoja niania elektroniczna jest zaawansowanym produktem o nowoczesnym wyglądzie i konstrukcji, dlatego należy dbać o jego czystość i uważać na niego podczas transportu. Elementów obudowy nie należy czyścić silnymi środkami chemicznymi. Do czyszczenia należy stosować delikatnie nawilżoną antystatyczną szmatkę.

Uwaga: Prosimy nie zostawiać urządzeń w pomieszczeniach o dużym zawilgoceniu takich jak np.: łazienka (prysznic, wanna), parapet okna (może być wilgotny podczas deszczu jeśli okno zostanie uchylone).

Recykling (utylizacja)

Jeśli przestaniesz używać urządzenia i zechcesz go wyrzucić, pamiętaj że nie wolno wyrzucać go do tradycyjnego kosza na śmieci. Prosimy o odniesienie go do punktu zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych w Twojej gminie (dzielnicy), gdzie zostanie przyjęty nieodpłatnie. Symbol widniejący na produkcie, w instrukcji obsługi i/lub na opakowaniu określa miejsce jego wyrzucenia.

Wszystkie podzespoły niani elektronicznej Babycom 268 należy utylizować w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.
Niektóre elementy, z których wykonany jest aparat, można ponownie wykorzystać w procesie recyklingu, zmniejszając tym samym ilość szkodliwych odpadów. Więcej informacji na ten temat dostępnych jest w Internecie pod hasłem recykling.

Zgodnie z prawem również zużyte akumulatorki należy wyrzucać do odpowiednio oznakowanych pojemników (nie wolno wyrzucać ich do zwykłego kosza na śmieci). Każdy z akumulatorów ma odpowiedni symbol na etykiecie. Przypominamy, że w Babycom 268 można stosować wyłącznie akumulatory typu Nikiel- Wodorek (Ni-MH).

Potwierdzenie zgodności / certyfikat CE

Niania elektroniczna Babycom 268 spełnia podstawowe wymogi Unii Europejskiej (dyrektywa 1999/5/UE
Parlamentu Europejskiego i Rady Europejskiej dotycząca sprzętu radio-

wego, wyposażenia telekomunikacyjnego, oraz rozpoznawania ich zgodności) i można go przyłączać, oraz użytkować w państwach członkowskich Unii, wskazanych na etykiecie urządzenia i/lub na opakowaniu. Potwierdzenie deklaracji zgodności można zobaczyć na: www.swissvoice.net.

CE Spełnianie powyższych wymagań potwierdzone jest przez znak CE

Warunki gwarancji

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Urządzenia firmy Swissvoice są zaprojektowane i wyprodukowane według najnowszych technologii, reprezentują europejskie standardy jakości i niezawodności oraz oferują najwyższą funkcjonalność i niepowtarzalną stylistykę. Przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu należy zapoznać się z procedurami instalacji oraz warunkami eksploatacyjnymi urządzenia szczegółowo opisanymi w jego Instrukcji Obsługi. W przypadku jakichkolwiek problemów prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanego Serwisu firmy Swissvoice Polska pod numerem telefonu 0 801 800 308. Nasi konsultanci służą Państwu pomocą w zakresie porad technicznych i eksploatacyjnych oraz realizacji uprawnień gwarancyjnych.

Warunki gwarancji

Swissvoice SA Oddział w Polsce Spółka z o.o. zwana dalej jako „Swissvoice SA" udziela niniejszym kupującemu gwarancji na urządzenie, opisane szczegółowo w fakturze oraz Karcie Gwarancyjnej, co do jego dobrej jakości i wykonania. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące począwszy od daty odbioru urządzenia, potwierdzonej podpisem i pieczęcią sprzedawcy, zaś gwarancja zostaje udzielona zgodnie z wymienionymi niżej warunkami.

Do uznania roszczenia gwarancyjnego w imieniu Swissvoice SA w Polsce uprawniony jest wyłącznie Autoryzowany Serwis Swissvoice SA zwany dalej „Autoryzowanym Serwisem”.

§ 1 Zakres gwarancji

1. Gwarancja dotyczy uszkodzeń urządzeń i oprogramowania. Wraz z niniejszą gwarancją Swissvoice SA potwierdza, iż urządzenie jest wolne od wad zarówno tkwiących w materiale jak i związanych z niewłaściwym jego wykonaniem (wady powstałe z przyczyny tkwiącej w produkcie), które mogłyby pogarszać lub zakłócać działanie urządzenia w stosunku do danych zawartych w Instrukcji Obsługi dołączonej w momencie jego nabycia.
2. Postępowanie gwarancyjne jest przeprowadzane w taki sposób, że zgodnie z decyzją Swissvoice SA, urządzenie lub jego poszczególne części zostaną wymienione lub naprawione.
3. Kupującemu przysługuje wymiana urządzenia na nowe, jeżeli:
   - w okresie gwarancji Autoryzowany Serwis dokona trzech napraw gwarancyjnych, a urządzenie nadal będzie wykazywało wady, które uniemożliwiają jego użytkowanie zgodne z przeznaczeniem,
   - Autoryzowany Serwis stwierdzi na piśmie, że usunięcie wady nie jest możliwe.
4. Własność wymienionych na nowe części zamiennych przysługuje Swissvoice SA bez zwrotu ich wartości.
5. Swissvoice SA zobowiązana jest wywiązać się z obowiązków wynikających z gwarancji w terminie 21 (dwudziestu jeden) dni roboczych, a w wyjątkowych przypadkach, w szczególności związanych z koniecznością sprowadzenia niezbędnych części z zagranicy, w terminie do 31 (trzydziestu jeden) dni roboczych.
6. W przypadku uznania roszczeń reklamacyjnych koszty materiałów i robocizny (materiały dostarczone przez Swissvoice SA oraz robocizna wykonana przez Swissvoice SA) ponoszone są przez Swissvoice SA.

§ 2 Okres gwarancji

1. Okres gwarancji rozpoczyna się począwszy od dnia wydania

kupującemu urządzenia przez sprzedawcę (data sprzedaży wpisana na karcie gwarancyjnej musi być zgodna z datą faktury/paragonu). Wszystkie roszczenia gwarancyjne zostaną rozpatrzone pod warunkiem, że zostaną zgłoszone w okresie gwarancji w formie pisemnej do Swissvoice SA. Okres gwarancji dla sprzętu kończy się z upływem 24 miesięcy licząc od dnia wydania urządzenia.

§ 3 Postępowanie gwarancyjne

1. Kupujący, który wykonuje uprawnienia wynikające z gwarancji, obowiązany jest skontaktować się ze sprzedawcą w celu dokonania diagnostyki (zarówno Klient jak i Sprzedawca powinni korzystać z pomocy telefonicznej konsultanta Swissvoice Polska pod numerem Infolinii 0 801 800 308).
   Zgłoszenia reklamacji oraz uzgodnienia optymalnego sposobu przekazania urządzenia do naprawy dokonuje sprzedawca u konsultanta Autoryzowanego Serwisu pod numerem Infolinii 0 801 800 308.
   Autoryzowany Serwis Swissvoice SA
   Bezpłatna Infolinia 0 801 800 308
   tel. 022 351 28 33, faks 022 351 28 34
   (poniedziałek-piątek 8.30-16.30)
   e-mail: support.pl@swissvoice.net
2. W wypadku uznania roszczeń reklamacyjnych koszty związane z transportem urządzenia od i do kupującego i ubezpieczeniem ponosi Swissvoice SA.
3. Do uznania roszczenia gwarancyjnego w imieniu Swissvoice SA uprawniony jest w Polsce wyłącznie Autoryzowany Serwis.
4. Z zastrzeżeniem ust.5 roszczenia gwarancyjne zostaną uznane tylko wtedy, jeżeli urządzenie zostało zapakowane w oryginalne opakowanie producenta oraz jeżeli została dołączona poprawnie i w całości wypełniona karta gwarancyjna wraz z fakturą/paragonem zakupu. Egzemplarz karty gwarancyjnej winien wskazywać wszystkie niezbędne dane dotyczące daty sprzedaży urządzenia, nazwy i

numeru seryjnego urządzenia oraz dane dotyczące odbiorcy.

5. Jeżeli urządzenie zostanie przesłane do Autoryzowanego Serwisu w innym opakowaniu niż zostało określone w § 3 ust.4, kupujący ponosi całkowitą odpowiedzialność za przesłane urządzenie, w szczególności za uszkodzenia mechaniczne powstałe w transporcie i może zostać w związku z tymi uszkodzeniami pozbawiony gwarancji na to urządzenie w zakresie spowodowanym tymi uszkodzeniami.

UWAGA!

Do przesłanego urządzenia należy dołączyć krótki opis stwierdzonego uszkodzenia w tym: objawy zewnętrzne, środowisko pracy, w jakim się ujawnia, a także czas pracy, po upływie którego zazwyczaj występuje. Ponadto zaleca się podać dokładne dane kontaktowe osoby bezpośrednio korzystającej z urządzenia w celu ewentualnej konsultacji co do charakteru uszkodzenia.

§ 4 Wyłączenie gwarancji

1. Gwarancja nie obejmuje przypadków, gdy:
   - urządzenie zostało uszkodzone lub zniszczone na skutek działania siły wyższej lub wpływów środowiska (pożar, powódź, wilgoć, wyładowania atmosferyczne, przepięcie w sieci telefonicznej lub energetycznej, itp.)
   - uszkodzenie spowodowane jest niewłaściwym użytkowaniem urządzenia, w szczególności w sposób niezgodny z Instrukcją Obsługi;
   - urządzenie zostało otwarte lub było naprawiane przez nie-autoryzowany punkt serwisowy lub inną osobę;
   - urządzenie wykazuje jakiegokolwiek rodzaju uszkodzenia mechaniczne, zarówno wewnętrzne jak i zewnętrzne;
   - urządzenie było niewłaściwie transportowane i/lub składowane.
2. Gwarancją nie są objęte takie części jak akumulatory, obudowy, przewody oraz pozostałe elementy posiadające z natury określony czas zużycia, lub innego rodzaju wyposażenie dodatkowe.
3. Gwarancją nie są objęte czynności należące do normalnej obsługi

eksploatacyjnej np.: zainstalowanie sprzętu, sprawdzenie działania, logowanie słuchawek, przypisywanie MSN itp.

4. Ponadto, żadne roszczenia gwarancyjne nie zostaną uznane w przypadku, gdy urządzenie nie posiada widocznego numeru seryjnego nadanego przez producenta.

§ 5 Warunki ogólne

1. Niniejsza gwarancja stanowi podstawę stosunku prawnego między kupującym a Swissvoice SA.
   Prawa i obowiązki stron reguluje wyłącznie treść postanowień ujętych w niniejszej gwarancji, a z którymi kupujący obowiązany jest zapoznać się przed zawarciem umowy kupna urządzenia. Zawarcie umowy kupna jest jednoznaczne z przyjęciem warunków niniejszej gwarancji.
2. Sądem właściwym dla wszystkich sporów bezpośrednio i pośrednio związanych z niniejszą gwarancją, w takim zakresie jak jest dozwolone, jest sąd właściwy dla siedziby Swissvoice SA Oddział w Polsce w Warszawie.
3. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Klienta wynikających z niezgodności towaru z umową (Ustawa z dn. 27.07.2002, Dz. U. Nr 141, poz. 1176).

Najbardziej aktualne dane adresowe Autoryzowanego Serwisu produktów Swissvoice znajdą Państwo na naszej stronie internetowej **www.swissvoice.net** lub pod numerem infolinii 0 801 800 308.

Warranty Certificate

swissvoice *Warranty Certificate*

Garantieschein, Bon de garantie, Certificato di garanzia, Garantiebewijs, Takuutodistus, Garantibevis, Garantisedel, Garantibevis, Certificado de Garantía, Talão de garantia

device type:	(Gerätetyp, type d'appareil, tipo di apparecchio, toesteltype, laitetyyppi, maskintype, apparattyp, apparattype, modelo del aparato, modelo do aparelho):
serial number:	(Seriennummer, numéro de série, numero di serie, serienummer, sarjanumero, serienummer, serienummer, serienummer, número de serie, número de série):
dealer's stamp:	(Händlerstempel, sceau du vendeur, timbro del rivenditore, stempel van de dealer, kauppiaan leima, forhandlerens stempel, försäljarens stämpel, forhandlerstempel, sello del comerciante. carimbo do vendedor):
dealer's signature:	(Unterschrift des Händlers, signature du vendeur, firma del rivenditore, handtekening van de dealer, kauppiaan allekirjoitus, forhandlerens underskrift, försäljarens underskrift, forhandlers underskrift, firma del comerciante, assinatura do vendedor):
date of purchase:	(Kaufdatum, date d'achat, data d'acquisto, datum van aankoop, ostopäiväys, kjøpsdato, datum för köpet, salgsdato, fecha de adquisición, data de compra):

Internet:
www.swissvoice.net
© Swissvoice SA 2009
20405063xx_ba_a0
SV 20405063